LETO / ANNO XI. ŠT. LXI (N° 0061) JUNIJ / GIUGNO 2025

AMFORA

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano

Občina Ankaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

8-10
Na poti do večjih šolskih prostorov in nove telovadnice
Aule scolastiche più grandi ed una nuova palestra

14-15
Naši mladi gledališčniki med najboljšimi v Sloveniji
I nosti giovani teatranti tra i più bravi in Slovenia

42 - 43
Novo v Amfori: svetovalna rubrika Pasja scena
Novità: rubrica di consulenza intitolata Cani in scena

9. maj / 9 maggio

Prvo pravilo: v primeru požara ne silimo v dim

Prostori ankaranske občinske uprave na Železniški 1 so bili 9. maja prizorišče požarne vaje, ki smo jo pripravili v sodelovanju s Civilno zaščito Ankaran, PGD Hrvatini in Gasilsko brigado Koper. Po scenariju je zagorelo v kuhinjskih prostorih v pritličju, pri čemer je pritličje in nadstropje zajel gost dim. Na pomoč sta prihiteli ekipi gasilcev PGD Hrvatini in Gasilske brigade Koper, ki so pogasili požar in s pomočjo lestve rešili zaposlene, ki so ostali ujeti v pisarnah v nadstropju. *»Pomembno je, da v primeru požara ne silimo v dim. Ta je namreč strupen in je krivec za večino smrti, do katerih pride v požarih,«* je poudaril vodja preventive pri Gasilski brigadi Koper **Erik Markovič**.

Regola numero 1: in caso di incendio, non andare verso il fumo

Il 9 maggio, nei locali dell'Amministrazione comunale di Ancarano, presso la sede in Strada della ferrovia 1, si è tenuta l'esercitazione antincendio organizzata in collaborazione con la Protezione civile di Ancarano, i Vigili del fuoco di Crevatini ed i Vigili del fuoco di Capodistria. Nello scenario era previsto lo scoppio dell'incendio nell'area della cucina al piano terra, con la propagazione del fumo denso al pianterreno ed al primo piano. I Vigili del Fuoco di Crevatini e di Capodistria sono intervenuti in soccorso, spegnendo l'incendio e utilizzando una scala per salvare i dipendenti intrappolati negli uffici al piano. *"In caso d'incendio è importantissimo ricordarsi che non bisogna avvicinarsi al fumo. È tossico ed è responsabile della maggior parte dei decessi durante gli incendi"*, ha sottolineato **Erik Markovič**, responsabile del settore della prevenzione dei Vigili del Fuoco di Capodistria.

(Foto: Uredništvo / La redazione)

23. maj / 23 maggio

Odlično obiskana 5. izmenjevalnica rastlin

V Medgeneracijskem središču smo v maju že petič pripravili izmenjevalnico rastlin, ki je ponovno privabila veliko število obiskovalcev. Dogodek je bil izjemno uspešen, saj so obiskovalke in obiskovalci prinesli v izmenjavo veliko različnih rastlin – od sobnih in tropskih vrst do potaknjencev in sadik zelenjave. V prijetnem in sproščenem vzdušju so se udeleženci povezovali, delili nasvete ter sklepali nova poznanstva, ki jih druži skupna strast do rastlin. Izmenjevalnica tako ni bila le priložnost za obogatitev domačega vrta ali stanovanja, temveč tudi za krepitev skupnosti ljubiteljev rastlin.

Alla 5a edizione l'evento dello scambio di piante che ha attirato numerosi visitatori

Il Centro intergenerazionale ha organizzato a maggio la quinta edizione dello scambio di piante, che ha nuovamente attirato un notevole numero di visitatori. L'evento è stato un grande successo, infatti, i visitatori hanno portato moltissime piante per poterle scambiare, da quelle d'appartamento alle specie tropicali, talee ed ortaggi. In un'atmosfera piacevole e rilassata, i partecipanti hanno intessuto nuove conoscenze ed approfondito quelle esistenti, condividendo consigli, uniti dalla comune passione per le piante. Lo scambio non è stato quindi solo un'occasione per arricchire il giardino di casa o l'appartamento, ma anche per rafforzare la comunità degli amanti delle piante.

(Foto: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano)

26. maj / 26 maggio

Zbiralna akcija osnovnih življenjskih potrebščin

V maju, ko obeležujemo svetovni dan Rdečega križa, je Občinska organizacija RK Ankaran v sodelovanju z Občino Ankaran in ankaransko poslovalnico Poslovnega sistema Mercator, izvedla zbiralno akcijo dobrin za pomoči potrebne. *»Uspeli smo zbrati nekaj prepotrebnih osnovnih življenjskih potrebščin, predvsem hrane, higienskih pripomočkov in čistil. Zbrane dobrine bodo upravičencem razdeljene iz skladišča Območnega združenja RKS Koper,«* je povedal predsednik OORK Ankaran **Tomo Kvaternik** (na fotografiji) in se zahvalil vsem sodelujočim.

Campagna di raccolta di beni di prima necessità

A maggio, in occasione della Giornata mondiale della Croce Rossa, l'Organizzazione comunale della Croce Rossa di Ancarano, in collaborazione con il Comune di Ancarano e la filiale di Ancarano del Poslovni sistem Mercator, ha realizzato una campagna di raccolta di beni di prima necessità. *"Siamo riusciti a raccogliere alcuni beni di prima necessità, soprattutto cibo, articoli per l'igiene e prodotti per la pulizia. I beni raccolti saranno distribuiti ai bisognosi nel magazzino dell'Associazione regionale della Croce Rossa di Capodistria"*, ha dichiarato il presidente dell'Organizzazione comunale della CR, **Tomo Kvaternik** (nella foto) che ha ringraziato tutti per aver partecipato.

(Foto: OORK Ankaran / OCCR Ankarano)

Odraščanje z Ankaranom / Diventare grande con Ancarano

Ob 10. obletnici Občine Ankaran sem se v uvodniku Amfore želel dotakniti svojega doživljanja in spoznavanja Ankarana ter odraščanja v kraju. V Ankaranu sem živel od rojstva, tako da sem imel priložnost spremljati njegov razvoj v zadnjih petnajstih letih.

Zame Ankaran pomeni veliko stvari. Pomeni mi skupnost. Na vsaki prireditvi in nastopu se počutim pomemben del Ankarana. Otroci na proslavi ob občinskem prazniku, ki v dolgi vrsti čakajo na sladoled, ne uživajo le v brezplačnem sladoledu, pač pa se tudi družijo, prisluhnejo nastopajočim ali sodelujejo na proslavi ter se tako povezujejo.

Povezanost Ankarana zelo dobro predstavlja tudi poletje v Ankaranu. Ko pomislim nanj, se spomnim brezplačnega sladkega bezgovega soka za otroke v Valdoltri. Spomnim se prireditev in koncertov na poplavljeni ploščadi v Valdoltri ob sončnem zahodu. Že od malega sem si želel biti del te skupnosti in v njej tudi pomagati. Tako sem komaj čakal dan, ko bom lahko delal v baru v Valdoltri ali na Debelem rtiču, saj je občina tam dolgo časa zagotavljala delovna mesta mladim. Lani se je to spremenilo. Občina sedaj te lokale oddaja zasebnikom, ki mladim takih priložnosti ne ponujajo.

Pomemben del Ankarana je tudi narava. Bolje sem jo začel odkrivati šele leta 2020, ko sem dobil psičko Piko in se začel z njo sprehajati. Zahvaljujoč prizadevanjem občine za zaustavitev širjenja pristanišča proti naselju Ankaran sva se lahko sprehajala po sprehajalni poti med slanim travnikom in Sv. Katarino ter uživala v svežem, čistem morskem zraku. Veliko mi pomeni tudi Debeli rtič – neverjetni razgledi, pogled na morje s klifa in raznovrstne morske vrste, ki samo čakajo, da jih poleti znova in znova odkrivaš.

Izobrazba mi veliko pomeni, zato sem zelo vesel, da mi je v Ankaranu na voljo neverjetna osnovna šola. Omogoča nam brezplačne izlete, ekskurzije in nepozabne šole v naravi ter različne delavnice o duševnem in fizičnem zdravju. Šolarji imamo tudi možnost vključevati se v veliko obšolskih dejavnosti, kot na primer dramski krožek (dramski²), s katerim smo na letošnjem državnem srečanju gledaliških skupin dosegli zlato priznanje.

Vesel sem, da lahko odraščam v Ankaranu in opazujem, kako Ankaran odrašča z menoj.

Rok Kužner

In occasione del 10° anniversario della fondazione del Comune, nell'editoriale di Amfora ho voluto raccontare le mie esperienze, ciò che ho appreso e come sono cresciuto ad Ancarano. Ho vissuto ad Ancarano sin dalla nascita e ho avuto l'opportunità di vedere come si è sviluppata negli ultimi quindici anni.

Ancarano, per me, è importante per diversi motivi. Perché la percepisco come una comunità. Ogni volta che partecipo ad eventi o spettacoli è come se fossi una parte importante di Ancarano. Come i bambini che durante le feste comunali fanno la fila per il gelato che viene dato loro gratuitamente, se lo gustano certo, ma anche socializzano, ascoltano o partecipano ai festeggiamenti, entrando così in contatto gli uni con gli altri.

Il senso di comunità che caratterizza Ancarano è ben rappresentato anche dall'estate. Pensando ad essa mi ricordo la distribuzione gratuita del succo di sambuco ai bambini a Valdoltra. Ricordo gli eventi ed i concerti sullo spiazzo allagato di Valdoltra al tramonto. Fin da piccolo volevo far parte della comunità e darle il mio contributo. Non vedevo l'ora che arrivasse il giorno in cui avrei lavorato nel bar di Valdoltra o a Punta Grossa, dove il comune s'impegnava da diversi anni nel dare dei posti di lavoro ai giovani. L'anno scorso tutto ciò è cambiato. Il comune ha dato in locazione i bar a privati che non offrono più ai giovani queste opportunità.

Anche la natura è una parte importante di Ancarano. Ho iniziato a scoprirla con maggiore attenzione solo nel 2020, quando con il mio cane Pika ho iniziato a fare passeggiate. Grazie agli sforzi del comune profusi nel limitare l'espansione del porto in direzione dell'abitato di Ancarano, abbiamo potuto goderci le camminate lungo la passeggiata tra il prato salmastro e S. Caterina, godendoci la fresca e pulita brezza marina. Anche Punta Grossa ha un significato particolare per me: gli incredibili panorami e la vista sul mare dalla scogliera e le diverse specie marine che aspettano soltanto di essere scoperte riscoperte in estate.

L'istruzione è molto importante per me, quindi sono grato di poter avere una scuola elementare fantastica ad Ancarano. Grazie alla scuola possiamo fare gite gratuite, escursioni e settimane verdi indimenticabili, oltre a vari laboratori sul tema della salute fisica e mentale. Gli alunni possono anche scegliere tra numerose attività extrascolastiche, come il circolo teatrale (dramski²) che, quest'anno durante l'incontro nazionale dei gruppi teatrali, ha ricevuto la medaglia d'oro.

Sono felice di poter crescere ad Ancarano e di vedere la cittadina crescere con me.

Vse najboljše, Ankaran! / Tanti auguri, Ancarano!

S prazničnim druženjem na Sv. Katarini smo 20. junija počastili ne le ankaranski občinski praznik in dan državnosti, pač pa tudi okroglo 10. obletnico delovanja Občine Ankaran. Najmlajša slovenska občina je bila ustanovljena 9. 6. 2011, vendar je skladno z odločbo Ustavnega sodišča RS začela z delovanjem šele 1. 1. 2015 (po lokalnih volitvah 2014).

Con un incontro festivo a Santa Caterina il 20 giugno abbiamo celebrato non solo la festa comunale di Ancarano e la Giornata della Statualità, ma anche il decimo anniversario della fondazione del Comune di Ancarano. Il più giovane comune sloveno è stato istituito il 9 giugno 2011, ma ha iniziato ufficialmente a operare solo il 1° gennaio 2015, in conformità con la decisione della Corte Costituzionale della Repubblica di Slovenia (dopo le elezioni locali del 2014).

Športni park Sv. Katarina je tudi letos ponudil slikovito prizorišče za slavje ob občinskem prazniku. / Il Parco sportivo di Santa Caterina ha offerto anche quest'anno uno scenario pittoresco per la celebrazione della festa comunale. (Foto: Jakob Bužan)

»Vsem nam iskreno čestitam ob občinskem prazniku. Izjemnega pomena je, da smo se leta nazaj na referendumu, ki je bil izjemno zahteven, pravilno odločili. Šele preoblikovanje iz krajevne skupnosti v občino je omogočilo, da imamo danes v Ankaranu boljše, prijetnejše, bolj pristno življenje in da smo lahko zaščitili tudi naravo,« je občane nagovoril župan **Gregor Strmčnik**.

"Rivolgo a tutti noi sinceri auguri per la festa comunale. È di fondamentale importanza che anni fa, in occasione di un referendum molto impegnativo, abbiamo preso la decisione giusta. Solo trasformandoci da comunità locale in comune abbiamo potuto creare ad Ancarano una vita migliore, più piacevole e autentica, e proteggere anche la natura," ha dichiarato il sindaco **Gregor Strmčnik** rivolgendosi ai cittadini.

Častna govornica dr. Ana Kučan. / L'oratrice d'onore, dott.ssa Ana Kučan. (Foto: Jakob Bužan)

Slavnostna govornica letošnje praznične prireditve je bila krajinska arhitektka **dr. Ana Kučan**, ena izmed avtoric arhitekturne zasnove ankaranskega pokopališča. Dokončanje tega zahtevnega projekta nosi močan simbolni pomen, saj je bil prav boj za lastno pokopališče eden izmed povodov za odce-

L'oratrice ufficiale dell'evento di quest'anno è stata la paesaggista **dott.ssa Ana Kučan**, una delle autrici del progetto architettonico del cimitero di Ancarano. Il completamento di questo impegnativo progetto ha un forte significato simbolico, poiché la lotta per un proprio cimitero è stata una delle ragioni che hanno portato alla separazione di Ancarano dal precedente comune. *"Durante il mio coinvolgimento nella fase simbolica finale del vostro impegno per l'autonomia comunale, ho capito che qui è nata qualcosa che purtroppo è ormai rara nel nostro pae-*

Župan Gregor Strmčnik je ob 10-letnici delovanja Mešanega pevskega zbora Ulka izročil zahvalo predsednici društva Nadji Štok. / Il sindaco Gregor Strmčnik ha consegnato un ringraziamento alla presidente dell'associazione, Nadja Štok, in occasione del 10° anniversario del Coro misto Ulka. (Foto: Jakob Bužan)

se e nel mondo: una comunità umana unita da valori fondamentali comuni – umanità, compassione, solidarietà e collaborazione per il bene comune," ha sottolineato la dott.ssa Kučan nel suo discor-

pitev Ankarana od nekdanje skupne občine. *»Med vpletenostjo v simbolni konec vaših prizadevanj za samostojno občino sem spoznala, da je tu nastalo nekaj, kar je žal pri nas in v svetu že redkost. Da je s preseganjem malih razlik nastala človeška skupnost, ki jo povezujejo v osnovi enake vrednote – človečnost, sočutje, solidarnost in sodelovanje za skupno dobro,«* je uvodoma poudarila dr. Kučan, ki je v svojem nagovoru povzela zgodbo o nastanku daleč naokrog najlepšega prostora poslavljanja, žalovanja in spominjanja. Ankarančanom je zaželela, da bi ga posvojili tako, da bo res postal eden ključnih prostorov utrjevanja lokalne skupnosti.

Mlade recitatorke iz OŠV Ankaran (z leve) Valnea Pucer, Zala Pahor in Tara Vita Milanković. / Le giovani declamatrici della Scuola elementare di Ancarano (da sinistra): Valnea Pucer, Zala Pahor e Tara Vita Milanković. (Foto: Jakob Bužan)

Kulturni program prireditve, ki ga je v svojem sproščenem slogu povezoval **Tomaž Klepač**, je s svojim nastopom odprl Mešani pevski zbor Ulka Ankaran

Pevski zbor OŠV Ankaran. / Il coro della Scuola elementare di Ancarano. (Foto: Jakob Bužan)

s pevovodjo **Miranom Zadnikom**, ki prav tako letos slavi 10-letnico. Župan Strmčnik je predsednici društva **Nadji Štok** izročil zahvalo za 10 let prizadevnega dela in bogatenja kulturnega dogajanja v lokalni skupnosti.

H kulturnemu utripu v kraju izdatno prispevajo tudi učenke in učenci OŠV Ankaran, člani šolskega pevskega zbora pod vodstvom **Igorja Smolnika**. Tudi tokrat so se izkazali s pestrim naborom pesmi, medtem ko so njihove sošolke **Zala Pahor**, **Valnea Pucer** in **Tara Vita Milanković** navdušili z recitacijami pesmi in razmislekom o Sloveniji. S petjem in igranjem kitar so se predstavile tudi mlade članice Italijanske skupnosti Ankaran in pevke iz OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio. Zbrane je nagovoril tudi **Pietrangelo Panichi**, župan Občine Ancarano v italijanskem Abruzzzu, s katero se je naša Občina Ankaran pobratila prav na dan praznične slovesnosti (več o tem na str. 7).

Prijetno vzdušje se je na Sv. Katarini nadaljevalo tudi po uradnem delu prireditve, ko je na oder stopila glasbena druščina **Rudi Bučar** in **Banda** ter občinstvu postregla z vrhunsko glasbeno poslastico. Da niti po koncertu zvočniki niso potihnili, pa je s svojim izborom glasbe poskrbel **DJ Ožbej**.

so, in cui ha raccontato la storia della nascita di uno dei più bei luoghi dedicati all'addio, al lutto e al ricordo. Ha augurato agli abitanti di Ancarano di far proprio questo luogo affinché diventi uno degli spazi fondamentali per rafforzare la comunità locale.
Il programma culturale dell'evento, condotto con disinvoltura da **Tomaž Klepač**, è stato aperto dal Coro misto Ulka Ankaran diretto da **Miran Zadnik**, che celebra anch'esso il suo decimo anniversario. Il sindaco Strmčnik ha consegnato un ringraziamento alla presidente dell'associazione, **Nadja Štok**, per i dieci anni di impegno e arricchimento della vita culturale della comunità locale.

Un importante contributo alla vita culturale locale viene anche dagli alunni della Scuola elementare di Ancarano, membri del coro scolastico diretto da **Igor Smolnik**. Anche questa volta si sono distinti con una ricca selezione di canti, mentre le loro compagne **Zala Pahor**, **Valnea Pucer** e **Tara Vita Milanković** hanno entusiasmato il pubblico con recitazioni poetiche e riflessio-

Ob spremljavi kitaristk iz Skupnosti Italijanov Ankaran so zapele učenke OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio. / Accompagnate dalle chitarriste della Comunità Italiana di Ancarano, si sono esibite le alunne della Scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio. (Foto: Jakob Bužan)

Za odlično vzdušje, ki je trajalo pozno v večer, je poskrbel Rudi Bučar s svojo Bando. / A creare un'atmosfera eccellente, che è durata fino a tarda sera, ci ha pensato Rudi Bučar con la sua Banda. (Foto: Jakob Bužan)

ni sulla Slovenia. Si sono esibite anche le giovani appartenenti alla Comunità Italiana di Ancarano e le cantanti della Scuola Pier Paolo Vergerio il Vecchio, con canti e chitarre. Ha rivolto un saluto ai presenti anche **Pietrangelo Panichi**, sindaco del Comune di Ancarano in Abruzzo, Italia, con il quale il nostro Comune di Ancarano ha formalizzato un gemellaggio proprio il giorno della cerimonia festiva (maggiori informazioni a pagina 7).

L'atmosfera piacevole è proseguita a Santa Caterina anche dopo la parte ufficiale dell'evento, con l'esibizione di **Rudi Bučar** con la sua **Banda**, che ha regalato al pubblico un'esperienza musicale di altissimo livello. Dopo il concerto, l'intrattenimento è continuato grazie alla selezione musicale del **DJ Ožbej**.

Uredništvo / La redazione

Festa della musica e X anniversario della CAN Ancarano / Praznik glasbe in 10. obletnica SSIN Ankaran

Anche quest'anno, il 21 giugno la Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano, in collaborazione con il Consolato Generale d'Italia ed il Comune di Ancarano, nonché con il sostegno dell'Università Popolare di Trieste e della CAN Costiera, ha organizzato ad Ancarano un piacevole concerto di musica italiana.

Durante l'evento sono stati celebratianche i primi 10 anni della fondazione di CAN Ancarano, durante i quali sono state sviluppate e consolidate le collaborazioni con il territorio, di fondamentale importanza per affrontare le sfide che una comunità nazionale deve fronteggiare. Il Consiglio della CAN Ancarano ha consegnato a **Franko Železnjak** una targa quale riconoscimento per l'impegno profuso nei confronti di CNI. Dopo i discorsi di apertura, abbiamo assistito al concerto che ha ricordato due grandi nomi della canzone italiana: **Mina** e **Celentano**.

Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran je tudi letos, 21. junija, v sodelovanju z Generalnim konzulatom Italijanske republike in občino Ankaran ter ob podpori Ljudske univerze v Trstu in OSSIN v Ankaranu priredila prijeten koncert italijanske glasbe.

SSIN Ankaran je s prireditvijo obeležila tudi prvih 10 let delovanja. V tem obdobju je vzpostavila in utrdila različna sodelovanja znotraj lokalne skupnosti, ki ji služijo kot osnova za premagovanje izzivov, s katerimi se sooča narodna skupnost. Svet SSIN Ankaran je **Franku Železnjaku** podelil plaketo za prispevek k SI. Po uvodnih nagovorih smo prisluhnili koncertu v znamenju dveh legend italijanske glasbene scene – **Mine** in **Celentana**.

CAN Ancarano / SSIN Ankaran

Sul suggestivo palcoscenico in riva al mare abbiamo rievocato la buona musica italiana con un tributo a Mina e Celentano. / Na čudovitem prizorišču ob morju smo obudili spomine na dobro italijansko glasbo s poklonom Mini in Celentanu. (Foto: Jakob Bužan)

Pobratenje Občine Ankaran in italijanske občine Comune di Ancarano / Gemellaggio tra il Comune di Ancarano e il Comune italiano di Ancarano

Praznovanje 10. jubilejne obletnice delovanja je Občina Ankaran obeležila s še enim pomembnim mejnikom. Podpisan je bil prvi sporazum o pobratenju občine Ankaran z istoimensko občino Comune di Ancarano iz italijanske pokrajine Teramo.

Il Comune di Ancarano ha celebrato il decimo anniversario della sua fondazione con un'altro evento importante ovvero con la sottoscrizione del gemellaggio con l'omonimo Comune di Ancarano della provincia italiana di Teramo.

Pobuda za sklenitev sporazuma o pobratenju občin je v Ankaran prispela s strani Comune di Ancarano leta 2023, Občina Ankaran in občinski svet pa sta se odzvala z naklonjenostjo. Slavnostnega podpisa sporazuma o pobratenju, ki sta ga 20. junija podpisala župana **Gregor Strmčnik** in **Pietrangelo Panichi**, so se udeležili tudi predsednica ankaranske Samoupravne skupnosti Italijanov **Linda Rotter Pribac** in predsednik Obalne Samoupravne skupnosti Italijanov **Alberto Scheriani**. Župana občin sta se zavezala med občinama vzpostaviti trdne vezi, prek katerih si bosta občini izmenjevali izkušnje in dobre prakse na področju kulture, družbe, športa in promocije naravnih danosti obeh krajev.

Il Comune di Ancarano ha ricevuto l'invito per la sottoscrizione del gemellaggio dall'omonimo comune italiano nel 2023 ed, insieme al consiglio comunale, ha risposto alla richiesta con favore. Alla cerimonia della firma dell'accordo di gemellaggio, sottoscritto in data 20 giugno dai sindaci **Gregor Strmčnik** e **Pietrangelo Panichi**, hanno partecipato anche **Linda Rotter Pribac**, presidente della Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano, e **Alberto Scheriani**, presidente della Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana. I due sindaci si sono impegnati a stabilire forti legami tra i due comuni, grazie ai quali le amministrazioni potranno scambiarsi esperienze e buone prassi nei seguenti settori: cultura, società, sport e promozione del patrimonio naturale di entrambe le località.

Župana slovenske in italijanske Občine Ankaran Gregor Strmčnik in Pietrangelo Panichi ob podpisu sporazuma o pobratenju. / I sindaci del Comune sloveno e di quello italiano di Ancarano, Gregor Strmčnik e Pietrangelo Panichi, alla firma dell'accordo di gemellaggio. (Foto: Jakob Bužan)

Predstavniki pobratene občine so se udeležili tudi praznovanja občinskega praznika občine Ankaran, v okviru katerega je župan Panichi tudi osebno pozdravil navzoče in izrazil navdušenje nad Ankaranom. Prvo uradno pobratenje Ankarana ne bi moglo potekati v primernejšem, bolj prazničnem času.

I rappresentanti dei comuni gemellati hanno anche partecipato alla celebrazione della festa comunale di Ancarano, durante la quale il sindaco Panichi ha salutato in prima persona i presenti ed ha espresso il suo entusiasmo per l'omonima città. Il primo gemellaggio ufficiale di Ancarano non avrebbe potuto svolgersi in un momento più propizio e festoso.

Občini si delita ime, pa tudi nekaj podobnosti v velikosti, družbenih značilnostih in pozornosti do naravnih danosti. Sodelovanje bo prineslo možnost izmenjave izkušenj, informacij in dobrih praks ter bo imelo promocijski učinek v odnosu do kulturnih, športnih in družbenih vsebin, kot npr. generacijsko povezovanje v okviru šol in starejših občanov, ter pri promociji naravnih danosti obeh krajev.

Il legame tra i due comuni non è rappresentato unicamente dal nome, ma anche da altri punti in comune come: dimensioni, caratteristiche sociali ed attenzione al patrimonio naturale. Grazie alla cooperazione si avrà l'opportunità di scambiare esperienze, informazioni e buone prassi, tutto ciò avrà un effetto promozionale su attività culturali, sportive e sociali, come, ad esempio sul networking intergenerazionale di scuole ed anziani, nonché sulla promozione del patrimonio naturale di entrambe le località.

Kabinet župana, Občina Ankaran /
Gabinetto del Sindaco, Comune di Ancarano

Na poti do večjih šolskih prostorov in nove telovadnice / Aule scolastiche più grandi ed una nuova palestra

Prenova in širitev poslopij Osnovne šole in vrtca Ankaran (OŠV) ter dograditev nove šolske telovadnice predstavljajo eno izmed prednostnih nalog Občine Ankaran. Idejna zasnova je izdelana, na vrsti je pridobitev projektne dokumentacije in gradbenega dovoljenja, pa ne le za ta projekt. Predpogoj za izvedbo naložbe v OŠV je namreč izvedba protipoplavnih ukrepov.

Z idejno zasnovo širitve OŠV so se že v januarju seznanili občinski svetnice in svetniki, ki so prisluhnili predstavitvi arhitekta **Jerneja Hočevarja** iz arhitekturnega studia TRIA STUDIO projektiranje oblikovanje d.o.o., sredi junija pa so predstavitvi projekta lahko prisluhnili tudi občani. Rekonstrukcija in širitev OŠV, ki bo med drugim prinesla fizično in funkcionalno združitev poslopij šole in vrtca, je zasnovana v več fazah:

- **1. faza** predvideva delno rekonstrukcijo severovzhodnega dela šolskega objekta, ki se pogreza, prizidavo nove šolske telovadnice, ki bo s toplim prehodom povezana s šolskim poslopjem, ter ureditev novega zunanjega športnega igrišča.
- V **2. fazi** je začrtan večji poseg na območju današnje šolske telovadnice, kjer bo zgrajen nov objekt s štirimi etažami. V pritličju je predvideno povečanje kuhinje, jedilnice in glavnega vhoda z avlo, v prvi in drugi etaži je v načrtu sedem novih učilnic s kabineti, zbornico in sanitarijami, v tretji etaži pa so predvideni prostori za potrebe glasbene šole. V to fazo spada tudi zunanja ureditev vhodnega dela OŠ s kolesarnico in tribunami za posedanje.
- V zadnji, **3. fazi**, pa so v načrtu rušitev in rekonstrukcija zahodnega dela vrtca ter prizidava dveh novih igralnic, jedilnice, skupnega prostora, vhodnega dela, ureditev upravnih prostorov vrtca in deloma zunanja ureditev vrtca.

Ristrutturare ed ampliare gli spazi della Scuola elementare e asilo d'infanzia Ancarano, come anche costruire una nuova palestra scolastica sono tra le priorità del Comune di Ancarano. Il progetto preliminare è stato già elaborato e si è in attesa della documentazione di progetto con i relativi permessi di costruire e non solo per questo investimento. In ogni caso condizione sine qua non per gli investimenti nella scuola sono l'attuazione di misure preventive in caso di dissesto idrogeologico.

L'architetto **Jernej Hočevar** dello studio di architettura TRIA STUDIO projektiranje oblikovanje d.o.o. a gennaio ha presentato ai Consiglieri comunali il progetto preliminare di ampliamento della Scuola elementare e asilo d'infanzia Ancarano ed a metà giugno il progetto è stato presentato anche alla cittadinanza. La ricostruzione e l'ampliamento della scuola, che comporterà, tra l'altro, il collegamento fisico e funzionale degli edifici scolastici e dell'asilo, sono stati progettati e suddivisi in fasi.

- **La fase 1** prevede la ricostruzione parziale della parte nord-est dell'edificio scolastico, che sta sprofondando, la costruzione di una nuova palestra, che sarà collegata all'edificio scolastico con un corridoio riscaldato, e la sistemazione di un nuovo campo sportivo esterno.
- **La fase 2** prevede un importante intervento nell'area dell'attuale palestra scolastica, dove verrà costruito un nuovo edificio con quattro piani. Al piano terra verranno ampliate: la cucina, la sala da pranzo e l'ingresso principale con l'atrio; al primo e al secondo piano sono previste sette nuove aule, con sale insegnanti dedicate, una sala riunioni e servizi igienici; al terzo piano è previsto uno spazio per la scuola di musica. In questa fase verrà sistemata anche l'area esterna dell'ingresso della scuola elementare, con una rimessa per le biciclette e la gradinata.
- **La 3a ed ultima fase** prevede la demolizione e la ricostruzione della parte ad ovest dell'asilo, la costruzione di due nuove stanze giochi, una sala da pranzo, un'area comune, l'ingresso, la sistemazione degli uffici amministrativi dell'asilo ed il parziale assetto dell'area esterna.

V novi šolski telovadnici, ki bo za eno etažo vkopana, bodo lahko sočasno potekale tri športne aktivnosti. / Vista sulla corte all'entrata della scuola dopo la ristrutturazione. (Vir / Fonte: TRIA STUDIO)

Il costo della prossima fase 1 che riguarda l'ampliamento della scuola elementare è stimato in 10 milioni di euro; il Comune di Ancarano confida di poter attingere una parte significativa dei fondi dal bando pubblicato dal Ministero dell'Istruzione e della Formazione dedicato al finanziamento degli investimenti in asili e nell'istruzione primaria, con una disponibilità di mezzi che ammonta a 160 milioni. Il Comune di

Vrednost časovno najbližje 1. faze širitve OŠV je ocenjena na 10 milijonov evrov, pri čemer se Občina Ankaran nadeja, da bi pomemben delež sredstev pridobila prek razpisa Ministrstva za vzgojo in izobraževanje za sofinanciranje investicij v vrtce in osnovno šolstvo, kjer bo za ta namen na voljo 160 milijonov evrov. Vlogo za subvencije dela stroškov bo Občina Ankaran oddala tudi na EKO SKLAD, obenem bo skušala pridobiti tudi sredstva fundacije za šport.

Pogled na vhodno šolsko dvorišče po prenovi. / La nuova palestra della scuola, con un piano interrato, potrà ospitare tre attività sportive contemporaneamente. (Vir / Fonte: TRIA STUDIO)

Sočasno s širitvijo šole tudi gradnja protipoplavnega nasipa

Predpogoj, ki ga Direkcija RS za vode (v nadaljevanju DRSV) narekuje za uresničitev tega in tudi drugih ureditvenih posegov v središču Ankarana, je izvedba tako imenovanih omilitvenih ukrepov za zaščito pred poplavami. Občina Ankaran je že v letu 2023 izdelala hidrološko hidravlično študijo za širše območje naselja Ankaran. Ta izkazuje, da je že danes (pri najmanj 500-letnem poplavnem dogodku) poplavno ogroženo območje centra Ankarana, kjer živi več kot 400 prebivalcev, šolo in vrtec pa obiskuje več kot 350 otrok.

Zaradi prostorske stiske OŠV in nujnosti njene čim prejšnje dozidave je Občina v lanskem letu dala izdelati dodatno hidrološko hidravlično študijo samo za območje OŠV, ki je marca 2025 pridobila pozitivno mnenje DRSV. V letošnjem letu namerava Občina Ankaran začeti postopke za pridobitev projektnih dokumentacij in gradbenih dovoljenj za oba posega – izvedbo omilitvenih ukrepov ter 1. faze širitve OŠV, ki bosta potekala sočasno. Protipoplavni nasip, ki bo postavljen tik nad parkiriščem Regentova sever, bo visok približno štiri metre in bo lahko zadrževal 23.000 kubičnih metrov vode.

Tako za šolo kot za celotno ankaransko skupnost je gradnja nove telovadnice izjemnega pomena, saj bo v prvi vrsti omilila prostorsko stisko šole, obenem pa omogočila tudi izvajanje športnih aktivnosti društev ter igranje odbojke v prvi slovenski ligi. Šolska telovadnica s površino 1206 kvadratnih metrov, ki bo za eno etažo vkopana, bo imela možnost razdelitve na tri prekate, torej bodo v njej lahko sočasno potekale tri športne aktivnosti. Z ustrezno zvočno izolacijo bo lahko gostila tudi šolske in občinske kulturne prireditve manjšega obsega.

Ancarano farà, inoltre, richiesta al fondo pubblico EKO SKLAD per ottenere sovvenzioni con le quali poter coprire una parte dei costi e chiederà anche finanziamenti alla Fondazione per lo sport.

Ampliamento della scuola e costruzione dell'argine contro le inondazioni

Il prerequisito per la realizzazione di questo ed altri investimenti infrastrutturali nel centro di Ancarano è l'attuazione delle cosiddette misure di protezione dalle inondazioni, come richiesto dalla Direzione delle Acque della Repubblica di Slovenia (di seguito DRSV). Il Comune di Ancarano ha già realizzato uno studio idrologico-idraulico per l'area vasta di Ancarano nel 2023. Grazie allo studio si è accertato che l'area del centro di Ancarano, con più di 400 residenti e più di 350 bambini che frequentano la scuola e l'asilo, è già oggi a rischio di dissesto idrogeologico (in caso di alluvione con tempo di ritorno pari ad almeno cinquecento anni).

Vista la carenza degli spazi nella Scuola elementare e asilo d'infanzia Ancarano e la necessità di ampliarla al più presto, il comune ha commissionato un ulteriore studio idrologico-idraulico per l'area della scuola elementare l'anno scorso, al quale è seguito il parere positivo della DRSV nel marzo 2025. Quest'anno il Comune di Ancarano intende avviare le procedure per l'ottenimento della documentazione di progetto e dei permessi di costruire sia per le misure preventive per dissesti idrogeologici sia per la Fase 1 dell'ampliamento della Scuola elementare e asilo d'infanzia Ancarano, che saranno concomitanti. L'altezza dell'argine di protezione dalle inondazioni, che verrà costruito proprio sopra il parcheggio di Via Regent - nord, sarà di circa quattro metri e potrà contenere 23.000 metri cubi d'acqua.

La costruzione di una nuova palestra è di fondamentale importanza sia per la scuola sia per l'intera comunità di Ancarano, in quanto non solo migliorerà la disponibilità degli spazi, ma permetterà anche alle associazioni sportive di praticare le loro attività ed ospiterà le gare di pallavolo del campionato di serie A. La palestra della scuola, con una superficie di 1206 metri quadrati ed un piano interrato, potrà essere divisa in tre comparti, in ognuno dei quali potranno svolgersi contemporaneamente tre attività sportive. Potrà, inoltre, ospitare piccoli eventi culturali scolastici e comunali in quanto la struttura sarà opportunamente insonorizzata.

Težko pričakovan projekt

Javna predstavitev projekta širitve OŠV Ankaran je v četrtek, 12. junija, v šolsko telovadnico pritegnila nekaj deset občank in občanov. Z zanimanjem so prisluhnili, kaj prinaša projekt in kako bo predvidoma potekala gradnja. Postavili so nekaj vprašanj in bili med drugim zadovoljni s pojasnilom, da nova telovadnica ne bo namenjena prireditvam večjega obsega. Ravnateljica **Željka Adamčič** je poudarila, da gre za težko pričakovan projekt, ki bo med drugim omilil hudo prostorsko stisko pri izvedbi športne vzgoje in nasploh izboljšal kakovost izobraževalnega procesa.

(Foto: Uredništvo / La redazione)

Un progetto lungamente desiderato

Giovedì 12 giugno la presentazione del progetto di ampliamento della scuola elementare di Ancarano al pubblico ha attirato diverse decine di cittadini nella palestra della scuola. Hanno ascoltato con interesse la presentazione del progetto con i relativi impatti e lo sviluppo delle parti edili. Dal pubblico sono arrivate delle domande come anche espressioni di soddisfazione poiché la nuova palestra non verrà utilizzata per eventi di maggiore portata. La direttrice scolastica, **Željka Adamčič**, ha sottolineato che si tratta di un progetto molto atteso che risolverà notevoli problemi di spazio durante le ore di educazione fisica e migliorerà in generale la qualità del processo educativo.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Urejen prostor srečevanja ob Regentovi ulici / Area conviviale in Via Regent

Betonska ploščad ob Regentovi ulici, med nekaterimi Ankarančani znana tudi kot območje nekdanje t. i. mladinske sobe, je dobila povsem novo podobo in bo naposled zaživela kot urejen prostor srečevanja.

Il piazzale in cemento lungo la Via Regent, noto ad alcuni abitanti di Ancarano come ex sala della gioventù, ha un aspetto completamente nuovo e diventerà finalmente un luogo conviviale ben curato.

Obnova ploščadi, ki jo je družba Robor d.o.o. po naročilu Občine Ankaran začela 22. aprila, se približuje koncu. V okviru ureditvenega posega v vrednosti 96.365,96 evrov (z DDV) so delavci betonsko ploščad, ki je že vsebovala zametke družabnega prostora, predelali, s čimer se degradirane površine vzdolž Regentove ulice naposled urejajo in bodo lahko skozi vse leto ponujale kakovosten prostor srečevanja in druženja.

I lavori di ristrutturazione del piazzale, iniziata il 22 aprile dalla società Robor s.r.l. per conto del Comune di Ancarano, stanno per essere ultimati. Nell'ambito dell'intervento di ristrutturazione del valore di 96.365,96 euro (IVA inclusa) con l'intento di sistemare le aree degradate lungo la Via Regent, il piazzale in cemento, che già presentava i primi segni di uno spazio sociale, sarà a disposizione tutto l'anno come spazio conviviale.

Ureditev zajema višinsko korekcijo ploščadi, postavitev pergole in klopi ter zasaditev rastlin – plezalk, v nadaljevanju pa tudi postavitev pitnika. / L'intervento comprende il livellamento del piazzale, l'installazione di un pergolato, di una fontanella, di panchine e la piantumazione di piante rampicanti. (Foto: Prikaz / Visualizzazione: Void arhitektura)

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Festival Poletje v Ankaranu 2025 / Il festival Estate ad Ancarano 2025

Po letu premora se 9. julija na poletna prizorišča vrača festival Poletje v Ankaranu, ki bo trajal vse do konca avgusta. Letos bo prvič potekal v organizaciji Javnega zavoda za naravo in družbo Ankaran, prinaša pa več kot 25 dogodkov.

Dopo un anno di pausa ritorna il 9 luglio sullo scenario estivo il festival Estate ad Ancarano che si protrarrà fino alla fine di agosto. Quest'anno, per la prima volta, sarà organizzato dall'Ente Pubblico per la Natura e la Società Ancarano ed in programma ci saranno più di 25 eventi.

Prizorišče na Sv. Katarini bo ponovno namenjeno četrtkovim otroškim predstavam, v Valdoltri bodo na svoj račun prišli glasbeni sladokusci, na plaži Študent pa vsi željni zabavnih ritmov in kino predstav. Tradicionalno se bo v program vključil Primorski poletni festival, (letos v že 32. izvedbi), ki bo z glasbeno predstavo E5PIRACIÒNES – Od Gardela do Piazzolle 9. julija ob 21.30 na plaži Valdoltra odprl festivalsko dogajanje. S pripravo kar dveh glasbenih večerov bo sodelovala tudi Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran.

Poletje v Ankaranu bo glasbeno obogatil tudi Jure Lesar, ki se z bendom vrača na oder z najlepšo kuliso. / L'estate di Ancarano sarà arricchita anche dalla musica di Jure Lesar, di ritorno sul palco con la sua band e la spettacolare cornice sullo sfondo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Vstop na vse dogodke je brezplačen, poskrbljeno bo tudi za dobro prometno povezavo, saj bo med prizorišči vozil brezplačen poletni avtobus, kar zmanjšuje promet in olajšuje dostop.

Poletje v Ankaranu 2025 je odlična izbira za vse družine, pare in ljubitelje kulture, glasbe ter filma. Festivalski program si lahko ogledate na spletnih straneh www.prireditve-ankaran.si in www.obcina-ankaran.si ter na FB strani *Prireditve Ankaran*.

Javni zavod za naravo in družbo Ankaran / Ente Pubblico per la Natura e la Società Ancarano

Četrtki na Sv. Katarini bodo tudi letos namenjeni najmlajšim. / I giovedì a S. Caterina verranno dedicati anche quest'anno ai più piccoli. (Foto: Tomaž Primožič/FPA)

Anche questa volta la location di S. Caterina sarà dedicata agli spettacoli per bambini al giovedì, gli amanti della musica potranno incontrarsi a Valdoltra, gli appassionati di ritmi e spettacoli cinematografici avranno a disposizione la spiaggia Študent. Come da tradizione il programma include anche il Festival estivo del Litorale, (ormai alla sua 32ª edizione) che inaugurerà il festival con lo spettacolo musicale E5PIRACIÒNES – Da Gardel a Piazzolla il 9 luglio alle ore 21.30 sulla spiaggia di Valdoltra. Anche la Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano parteciperà all'organizzazione di due serate musicali.

L'ingresso a tutti gli eventi è gratuito, verranno garantiti anche collegamenti con i mezzi di trasporto, nello specifico con l'autobus estivo gratuito che collegherà i diversi siti per ridurre il traffico e facilitare l'accesso.

Estate ad Ancarano 2025 è la scelta perfetta per famiglie, coppie ed amanti di cultura, musica e cinema. È possibile consultare il programma del festival accedendo ai siti www.prireditve-ankaran.si e www.obcina-ankaran.si e su FB *Prireditve Ankaran*.

Stroka in širša javnost enotno: najlepši javni prostor ima Ankaran / Professionisti e pubblico unanimi: Ancarano ha lo spazio pubblico più bello

Skupina arhitektov in krajinskih arhitektov, ki so zasnovali ankaransko pokopališče, ter vodstvo Občine Ankaran, ki je izbranim strokovnjakom zaupalo to pomembno nalogo, sta imela v maju kar dva razloga za slavje. Novozgrajeno pokopališče, ki je začelo delovati v februarju, je prejelo najvišje priznanje arhitekturne stroke, Plečnikovo nagrado v kategoriji javni prostor, le nekaj dni pred tem pa tudi nagrado občinstva v okviru arhitekturnega festivala Odprte hiše Slovenije Award 2025.

Il gruppo di architetti e paesaggisti che ha progettato il cimitero di Ancarano e l'amministrazione del Comune di Ancarano, che ha commissionato agli esperti selezionati questo importante compito, hanno festeggiato a maggio per ben due motivi. Il nuovo cimitero, inaugurato a febbraio, ha ricevuto il più alto riconoscimento nell'ambito dell'architettura, il Premio Plečnik nella categoria spazi pubblici, e pochi giorni prima il Premio del pubblico al festival di architettura Case aperte della Slovenia Award 2025.

Arhitekti in krajinski arhitekti so ankaransko pokopališče s pretanjenim občutkom umestili v prostor med zelenjem gozda in modrino neba, kjer brez odvečnih elementov nagovarja k spominjanju. / Architetti e paesaggisti hanno inserito il cimitero di Ancarano con notevole sensibilità in uno spazio tra il verde del bosco e l'azzurro del cielo, richiamando la memoria senza elementi superflui. (Foto: Jaka Ivančič)

Priznanji imata za Ankaran posebno veljavo, saj se z njima na najboljši možen način zaključuje dobri dve desetletji dolga zgodba o borbi za lastni prostor pokopov in spomina na umrle. Prostor, ki smo si ga Ankarančani, kot je znano, obetali že pod skupno občino Koper, vendar nam je zaradi interesov kapitala spolzel iz rok in smo si ga šele kot samostojna občina trudoma uspeli priboriti nazaj.

Per Ancarano i due premi hanno un significato particolare, perché con essi si conclude nel migliore dei modi una storia lunga più di due decenni dedicati alla lotta per poter avere uno spazio tutto nostro di commemorazione e dove seppellire i nostri cari. Uno spazio che, noi Ancaranesi, come risaputo, avevamo sperato di ottenere quando la città faceva parte del Comune di Capodi-

Arhitekturna stroka je ankaransko pokopališče okronala s Plečnikovo nagrado 2025. / Gli esperti di architettura hanno assegnato al cimitero di Ancarano il Premio Plečnik 2025. (Foto: Mateja Jordović Potočnik)

Arhitekturno zasnovo svojega doslej najpomembnejšega in največjega projekta je Občina Ankaran zaupala največjim strokovnjakom arhitekture in krajinske arhitekture, v postopke snovanja in priprave na izgradnjo pa je bila ves čas vključena tudi najširša javnost. Projektu, pod katerega se podpisujejo arhitekti **Uroš Rustja**, **Primož Žitnik**, **Mina Hiršman** in **Mateo Zonta** iz studia VOID arhitektura ter krajinski arhitekti **Ana Kučan**, **Luka Javornik** in **Danijel Mohorič**, je Sklad arhitekta Jožeta Plečnika namenil najvišje priznanje stroke, Plečnikovo nagrado 2025 v kategoriji javni prostor. *»Členitev enotnega pokopališkega prostora na več delov, tako da se posamezna grobna polja potopijo v okoliški gozd, odpira možnost prepletanja gozdne krajine s prostori grobov, kar subtilno aktivira potencial javnega prostora in ga hkrati zaščiti, uporabnikom pa ponuja parkovno ureditev, ki presega program in prostor pokopališča,«* so člani strokovne žirije med drugim zapisali v utemeljitvi.

Le nekaj dni pred podelitvijo Plečnikovih nagrad je bilo ankaransko pokopališče deležno še enega pomembnega priznanja. V okviru arhitekturnega festivala Odprte hiše Slovenije 2025 je namreč prejelo nagrado za najboljše projekte festivala po izboru občinstva v kategoriji Javni, družbeni in poslovni projekti.

»Z novim pokopališčem se občina Ankaran brez dvoma postavlja ob bok najboljšim primerom sodobnega ustvarjanja novih in prepoznavnih prostorov poslednjega slovesa in spomina v mednarodnem merilu,« je ob prejemu obeh priznanj poudaril župan **Gregor Strmčnik**.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco

stria, ma che ci è sfuggito dalle mani a causa degli interessi del capitale e che siamo riusciti ad ottenere solo con l'indipendenza del comune.

Il Comune di Ancarano ha affidato la progettazione architettonica che è ancora oggi il più grande ed importante progetto, ai più illustri esperti di architettura e paesaggistica, coinvolgendo la popolazione durante tutto il processo di progettazione e preparazione. Il progetto, firmato dagli architetti **Uroš Rustja**, **Primož Žitnik**, **Mina Hiršman** e **Mateo Zonta** dello studio VOID arhitektura, e dagli architetti paesaggisti **Ana Kučan**, **Luka Javornik** e **Danijel Mohorič**, è stato premiato dal Fondo dell'architetto Jože Plečnik con la massima onorificenza del settore, il Premio Plečnik 2025, dedicato alla categoria spazi pubblici. *"La suddivisione dello spazio cimiteriale in più parti, affinché i singoli campi di sepoltura potessero fondersi con il bosco circostante, dà la possibilità di intrecciare il paesaggio boschivo con i campi di sepoltura, attivando ed, allo stesso tempo, proteggendo in modo quasi impercettibile il potenziale dello spazio pubblico, offrendo ai visitatori un ambiente molto simile al parco che va oltre al concetto di semplice cimitero"*, scrivono tra l'altro i membri della giuria nella loro motivazione.

Pochi giorni prima dell'assegnazione del Premio Plečnik, il cimitero di Ancano ha ricevuto un altro importante riconoscimento. Nell'ambito del festival di architettura Case aperte della Slovenia 2025, ha ricevuto il premio per i migliori progetti presentati al festival stesso e scelti dal pubblico nella categoria Progetti pubblici, sociali e aziendali.

"Con il nuovo cimitero, il comune di Ancarano si colloca senza dubbio tra i migliori esempi di creazione moderna di nuovi e distintivi spazi dedicati al ricordo ed all'ultimo addio su scala internazionale", ha sottolineato il sindaco **Gregor Strmčnik** durante il ritiro di entrambi i premi.

Predstavniki Občine Ankaran v družbi arhitektov na podelitvi nagrad festivala Odprte hiše Slovenije. / Rappresentanti del Comune di Ancarano assieme agli architetti durante la consegna dei premi in occasione del festival Case aperte della Slovenia. (Foto: Urban Cerjak)

Valentina Šukljan: »Gledališki krožek je popotnica za življenje« / »Il circolo teatrale è un fedele compagno di vita«

Prav nič ne pretiravamo, če zapišemo, da je Valentina Šukljan srce, ki poganja ustvarjalno kri po žilah ankaranske mladeži. Že osmo leto je mentorica dvema šolskima skupinama gledališkega krožka, brez katerih ne mine nobena kulturna prireditev v kraju, zametke dramske umetnosti pa prek igre ustvarja tudi v Vrtcu Ankaran, kjer je zaposlena že več kot 25 let.

Non esageriamo quando diciamo che Valentina Šukljan è il cuore che pompa creatività nelle vene dei giovani di Ancarano. Da otto anni è tutor di due circoli teatrali scolastici sempre presenti ad ogni evento culturale della città, ed ha anche posto le basi dell'arte drammatica con giochi creativi nella scuola materna di Ancarano, presso la quale lavora da più di 25 anni.

Valentina Šukljan v delo z mladimi gledališčniki vlaga veliko truda in energije, a v njem tudi neizmerno uživa. / Valentina Šukljan investe molto impegno ed energia nel suo lavoro con i giovani teatranti, ma si diverte anche tantissimo. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Najbolj zgovoren dokaz o tem, kako kakovostno je delo **Valentine Šukljan** z mladimi ankaranskimi gledališčniki, se je ponudil prav nedavno.

E proprio recentemente si è potuto avere la prova della qualità del lavoro che svolge **Valentina Šukljan** con i giovani teatranti di Ancarano.

Skupina Dramski[2] med najboljšimi v Sloveniji

Na letošnje Srečanje otroških gledaliških skupin Slovenije, ki ga razpisuje Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, se je prijavilo približno 200 skupin, ki so se sprva predstavile na območnem srečanju. Izmed teh se je po izboru selektorjev 73 skupin s svojimi predstavami uvrstilo na regijsko srečanje, 12 najboljših pa se je lahko v začetku junija predstavilo na sklepnem državnem srečanju v Kamniku. Med njimi je bila – kot edina iz zahodnega dela Slovenije – tudi *Predstava v okvirju*, v kateri blestijo prav Valentinini varovanci iz gledališke skupine Dramski[2]: **Anastazija Batistić Krešević**, **Ana Butić**, **Sofia**

Il gruppo Dramski[2] tra i migliori della Slovenia

Quest'anno all'Incontro dei gruppi teatrali per ragazzi della Slovenia, organizzato dal Fondo pubblico per le attività culturali della Repubblica di Slovenia, hanno partecipato circa 200 gruppi, iniziando con le rappresentazioni locali. Tra tutti sono stati scelti 73 gruppi con relative rappresentazioni per le regionali e i migliori 12 hanno potuto esibirsi durante la finale nazionale svoltasi a Kamnik all'inizio di giugno. Tra questi annovera anche – unico proveniente dalla parte occidentale della Slovenia – lo spettacolo *Predstava v okvirju*, in cui si sono distinti i pupilli di Valentina del gruppo teatrale Dramski[2]: **Anastazija Batistić Krešević**, **Ana Butić**, **Sofia Gregorič**, **Morena Matahlija** e **Anja Sukič** (tutte 6. a), **Rebeka Benčič** (8. a), **Ana Nikolić** (8. b), **Lan Furlan** e **Nika Hrafova** (9. a), **Rok Kužner** (9. b) e **Nami Gabrijelčič** (5. a).

Inoltre, Valentina coordina anche un gruppo teatrale di bambini della quarta e della quinta elementare. Durante l'anno scolastico sono state realizzate diverse rappresentazioni: una per la serata di dicembre *La scuola si presenta* nel tendone, uno spettacolo per la Giornata della cultura, per l'8 marzo e per l'Incontro dei

Utrinek s Predstave v okvirju. / Momento dello spettacolo Predstava v okvirju. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Gregorič, **Morena Matahlija** in **Anja Sukič** (vse 6. a), **Rebeka Benčič** (8. a), **Ana Nikolić** (8. b), **Lan Furlan** in **Nika Hrafova** (9. a), **Rok Kužner** (9. b) ter **Nami Gabrijelčič** (5. a).

Poleg te Valentina vodi še gledališko skupino četrto- in petošolcev. Med šolskim letom skupaj pripravijo več uprizoritev; točko za decembrski večer *Šola se predstavi* v prireditvenem šotoru, predstavo ob kulturnem dnevu, ob 8. marcu ter za Srečanje otroških gledaliških skupin. *»Takšna dejavnost se mi zdi nepogrešljiva v vsaki osnovni šoli. Ne le, da nas uči nastopanja na odru, predvsem je to zelo uporabna izkušnja za življenjski vsakdan in odlično sredstvo za 'pogled z druge strani'. Gledališki krožek, kot ga vidim jaz, je vsekakor dodana vrednost, je popotnica za življenje,«* pravi priljubljena mentorica in vzgojiteljica.

Pomembno ji je, *»da se otroci, ki obiskujejo krožek, povežejo v skupino, da sprejmejo drug drugega in da razumejo, da znotraj gledališkega krožka ni prostora za tekmovalnost in vrednotenje«*. Želi si, da bi ankaranska šola omogočala še več prostora za gledališko dejavnost, a je obenem nadvse hvaležna vodstvu, zlasti ravnateljici **Željki Adamčič**, da je ob svojem prihodu podprla vzpostavitev gledališkega krožka.

Z gledaliških odrov tudi pred filmsko kamero

Gledališka žilica je pri Valentini začela močneje utripati okrog njenega 30. leta: *»S kolegico sva radi nastopali kot duet ob obiskih dedka Mraza. Obe sva začutili potrebo po nekih temeljih gledališkega ustvarjanja in na srečo je prav tedaj v Kopru odprla vrata gledališka šola Talia s Samanto Kobal in Urško Bradaškja, ki ju imam še danes za svoji gledališki mami.«*

Od tam jo je gledališka pot vodila skozi številne izobraževalne delavnice in občasna gostovanja v Gledališki skupini Osp do plodnega ustvarjalnega obdobja v okviru ankaranskega kulturnega društva 5. kader, kjer se je preizkušala tako v igralski kot v mentorski vlogi. *»Zbrali smo se zanesenjaki iz Ankarana in poskušali ustvariti nekaj lepega,«* se z veseljem spominja sodelovanja v gledališki sekciji društva, ko sta med drugim nastali predstavi *Vse najboljše* in *Leninov ples*. Kasneje je z društvom sodelovala tudi pri več snemalnih projektih, nazadnje pri snemanju videospota za pesem *Zavedno* (**Masayah**), v katerem v uvodnem prizoru odlično odigra vlogo puritanske socialne delavke.

Na gledališkem krožku vselej vlada prijetno vzdušje. / L'atmosfera del circolo teatrale è sempre piacevole. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

gruppi teatrali per ragazzi. *"Penso che questo tipo di attività sia indispensabile per ogni scuola elementare. Non solo ci insegna a recitare sul palcoscenico, ma è anche un'esperienza molto utile per la vita quotidiana ed un ottimo modo per 'acquisire un punto di vista diverso. Il circolo teatrale, secondo me, è sicuramente un valore aggiunto ed un buon compagno di vita"*, dice la popolare mentore ed educatrice.

Secondo lei è importante che *"i bambini che frequentano il circolo teatrale, facciano gruppo, si accettino a vicenda e capiscano che all'interno del circolo teatrale non c'è spazio per la competizione ed il giudizio"*. Desidererebbe che nella scuola di Ancarano si desse ancora più spazio alle attività teatrali, ma è anche molto grata alla direzione, in particolare alla preside **Željka Adamčič**, perché sin dal suo arrivo ha sostenuto la creazione del circolo teatrale.

Dal palcoscenico del teatro alla videocamera

L'estro teatrale di Valentina ha iniziato a manifestarsi con prepotenza verso i 30 anni: *"Io e la mia collega amavamo recitare in coppia durante le visite di Nonno Gelo. Entrambe sentivamo il bisogno di acquisire delle basi di arte teatrale e, per fortuna, proprio allora a Capodistria ha aperto i battenti la Scuola di Teatro Talia con Samantha Kobal e Urška Bradaškja, che considero tuttora le mie madrine"*.

Da lì, il suo percorso teatrale l'ha portata, attraverso numerosi laboratori didattici e con apparizioni come ospite nel Gruppo teatrale Osp, sino al periodo creativo e fecondo nell'associazione culturale 5. kader di Ancarano, dove si è cimentata sia nella recitazione sia nel tutoraggio. *"Noi, gli amanti del teatro di Ancarano ci siamo riuniti ed abbiamo cercato di creare qualcosa di bello"*, ricorda con piacere la sua partecipazione alla sezione teatrale dell'associazione, quando, tra l'altro, venivano create le rappresentazioni *Vse najboljše* e *Leninov ples*. In seguito ha collaborato con l'associazione anche a diversi progetti cinematografici, da ultimo per il video musicale della canzone *Zavedno* (**Masayah**), in cui nella scena iniziale interpreta il ruolo di un'assistente sociale puritana.

Uredništvo /
La redazione

Izglasovani projekti participativnega proračuna / Approvati i progetti per il bilancio partecipativo

V letošnjem letu je Občina Ankaran sodelovanje oziroma participacijo občank in občanov (v nadaljevanju občanov) pri oblikovanju proračuna občine za leto 2025 in 2026 nadgradila z uvedbo glasovanja občanov o umestitvi posameznih projektov v proračun oziroma z izvedbo tako imenovanega participativnega proračuna (PP). Ključni namen tega instituta je vključevanje občanov v delovanje občine, spodbujanje aktivnega državljanstva, povezovanje ljudi v lokalni skupnosti, spoznavanje pomena in dela občine.

Za izbor projektov PP je bilo skupno namenjenih 100.000 evrov proračunskih sredstev, in sicer za projekte z območja vzhod 40.000 evrov, center 20.000 evrov ter zahod 40.000 evrov. V procesu PP so lahko sodelovali občani, stari od vključno 15 let dalje. Občani so lahko oddali projektne predloge od 27. januarja 2025 do 10. marca 2025, med 7. in 20. aprilom 2025 pa so lahko glasovali o tem, katerim projektom bi v letu 2025 in 2026 namenili proračunska sredstva.

V senci dreves na Sv. Katarini bo urejen otroški kotiček Katarinca. / All'ombra degli alberi a Santa Caterina sarà allestito l'angolino per bambini Katarinca. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Skupno je bilo podanih 28 projektnih predlogov (več o predlogih in razlogih za neuvrstitev na glasovanje si lahko preberete na sodelujem.obcina-ankaran.si). **Na posvetovanje (glasovanje) občanov so se uvrstili** naslednji projektni predlogi (v oklepaju imena predlagateljev), ki so ustrezali vsem pogojem:

- Ankaran vzhod:
  - **otroški kotiček Katarinca** (Valerija B. H.)
- Ankaran center:
  - **prijazno kopališče za domačine** (Breda K.)
  - **ureditev kolesarnice v središču kraja** (Nina T.)
  - **drevesa so zakon – zasaditev sadnih dreves in postavitev klopi** (združen predlog Brede K., Valentine P.)
  - **ureditev celoletnega odbojkarskega igrišča** (Jakob)
  - **ureditev pešpoti ob potoku pod šolskim igriščem** (Andreja B.)

Quest'anno il Comune di Ancarano ha migliorato la collaborazione e la partecipazione dei cittadini al bilancio comunale per il 2025 e il 2026 introducendo il voto dei cittadini sull'inserimento di singoli progetti nel bilancio, ovvero attuando il cosiddetto bilancio partecipativo (BP). Lo scopo principale di questo strumento è coinvolgere i cittadini nel funzionamento del comune, promuovere la cittadinanza attiva, unire le persone nella comunità locale e far conoscere l'importanza e il lavoro del comune.

Per la selezione dei progetti del BP sono stati stanziati complessivamente 100.000 euro di fondi di bilancio, di cui 40.000 euro per i progetti della zona est, 20.000 euro per quelli del centro e 40.000 euro per quelli della zona ovest. Al processo del BP hanno partecipato i cittadini di età pari o superiore a 15 anni. I cittadini hanno avuto la possibilità di presentare le proposte progettuali dal 27 gennaio 2025 al 10 marzo 2025, mentre tra il 7 e il 20 aprile 2025 hanno votato i progetti a cui destinare i fondi di bilancio nel 2025 e nel 2026.

Sono state presentate in totale 28 proposte progettuali (per ulteriori informazioni sulle proposte e sui motivi della mancata inclusione nella votazione, consultare il sito sodelujem.obcina-ankaran.si). **Per la consultazione (votazione) con i cittadini sono stati selezionati** i seguenti progetti (tra parentesi i nomi dei proponenti) che hanno soddisfatto tutti i requisiti:

- Ancarano est:
  - **angolino per bambini Katarinca** (Valerija B. H.)
- Ancarano centro:
  - **area di balneazione per gli abitanti del luogo** (Breda K.)
  - **allestimento di una tettoia per biciclette nel centro abitato** (Nina T.)
  - **viva gli alberi – piantumazione di alberi da frutto e installazione di panchine** (proposta di Breda K. e Valentina P.)
  - **allestimento di un campo da pallavolo utilizzabile tutto l'anno** (Jakob)
  - **allestimento di un sentiero pedonale lungo il torrente sotto il campetto della scuola** (Andreja B.)
  - **isola biologica alla fine di Via Bevk** (il proponente non ha voluto rendere pubblico il proprio nome)
  - **illuminazione supplementare lungo il Vicolo del Panorama** (Nadica T.)
  - **illuminazione supplementare in fondo a Via Tomažič** (Viljem P., Mateja B., Nevenka C.)
- Ancarano ovest:
  - **ristrutturazione della spiaggia Študent** (Davorin K.)

Durante la consultazione sono pervenuti 93 voti, di cui 13 hanno usufruito dell'assistenza offerta presso la sede del Centro intergenerazionale di Ancaran. **Ha votato il 3,5% degli aventi di-**

- **biološki otok na koncu Bevkove ulice** (predlagatelj ni želel javne objave imena)
- **dodatna razsvetljava na Razgledni poti** (Nadica T.)
- **dodatna razsvetljava na koncu Tomažičeve ulice** (Viljem P., Mateja B., Nevenka C.)

- Ankaran zahod:
  - **sanacija plaže Študent** (Davorin K.)

Na posvetovanju je glasovalo 93 upravičencev, od tega se jih je 13 poslužilo pomoči v prostorih Medgeneracijskega središča Ankaran. **Svoj glas je tako oddalo 3,5 odstotka upravičencev** (v drugih občinah je bila pri prvih izvedbah PP udeležba okoli 2-odstotna).

Po izboru projektov je na območju vzhoda in zahoda ostalo nerazdeljenih skupno 20.000 evrov, ki so bili razdeljeni med projekte iz območja centra. Glede na višino razpoložljivih sredstev za posamezno območje in upoštevajoč vrstni red izglasovanih projektnih predlogov **ste občani** za izvedbo v okviru participativnega proračuna Občine Ankaran v letih 2025 in 2026 **izbrali**:

ANKARAN VZHOD

- **Otroški kotiček Katarinca**; vrednost 30.000 evrov, zajema ureditev otroškega igrišča z igrali (do 100 kvadratnih metrov površine igrišča) na območju športnega parka Sv. Katarina (v senci pod drevesi).

ANKARAN CENTER

- **Drevesa so zakon – zasaditev sadnih dreves in postavitev klopi**; vrednost 11.000 evrov, zajema zasaditev listopadnih (sadnih) dreves, postavitev informativnih tabel (urbani sadovnjak – poučevanje in informiranje) in klopi. Na travniku v centru, med Jadransko cesto in parkiriščem.
- **Ureditev pešpoti ob potoku pod šolskim igriščem**; vrednost 15.000 evrov, zajema ureditev enostavne poti z naravnimi materiali ob potoku pod šolskim igriščem.
- **Prijazno kopališče za domačine**; vrednost 8.000 evrov, manjše ureditve obstoječe Ankaranske plaže (klopi, vstop v morje).
- **Ureditev celoletnega odbojkarskega igrišča**; vrednost 6.000 evrov, ureditev enostavne površine za igranje odbojke ob šolskem igrišču (na travnatem delu), na obstoječem šolskem igrišču se označita dve igrišči za odbojko in se zagotovijo prenosne mreže.

ANKARAN ZAHOD

- **Sanacija plaže Študent**; vrednost 30.000 evrov, uredi se le del, ki predstavlja javno površino – manjše ureditve sanitarij, ploščadi in dostopa na ploščad.

Izbrani projekti bodo izvedeni najpozneje do 31. decembra 2026. Status posameznega projekta in vse informacije v zvezi s celotnim postopkom je mogoče spremljati na spletni strani sodelujem.obcina-ankaran.si.

Mojca Primožič Kužner,
zunanja strokovna sodelavka / consulente esterna

ritto (negli altri comuni la partecipazione alla prima edizione del BP è stata del 2% circa).

Dopo la selezione dei progetti, nella zona est e ovest sono rimasti da distribuire complessivamente 20.000 euro, che sono stati ripartiti tra i progetti della zona centrale. In base all'ammontare dei fondi disponibili per ciascuna zona e tenendo conto dell'ordine di votazione dei progetti proposti, **i cittadini hanno scelto** i seguenti progetti da realizzare nell'ambito del bilancio partecipativo del Comune di Ancarano negli anni 2025 e 2026:

ANCARANO EST

- **Angolino per bambini Katarinca**; valore 30.000 euro, comprende la sistemazione di un parco giochi per bambini con giochi (fino a 100 metri quadri di superficie) nell'area del parco sportivo Santa Caterina (all'ombra degli alberi).

ANCARANO CENTRO

- **Viva gli alberi – piantumazione di alberi da frutto e installazione di panchine**; valore 11.000 euro, comprende la piantumazione di alberi da frutto a foglia caduca, l'installazione di cartelli informativi (frutteto urbano – didattica e informazione) e panchine. Sul prato nel centro, tra la Strada dell'Adriatico e il parcheggio.
- **Sistemazione del sentiero lungo il torrente sotto il campetto della scuola**; valore 15.000 euro, comprende la sistemazione di un semplice sentiero con materiali naturali lungo il torrente sotto il campetto della scuola.
- **Area di balneazione per gli abitanti del luogo**; valore 8.000 euro, piccoli interventi di sistemazione della spiaggia di Ancarano (panchine, accesso al mare).
- **Allestimento di un campo da pallavolo utilizzabile tutto l'anno**; valore 6.000 euro, allestimento di una semplice area per giocare a pallavolo accanto al campetto della scuola (sulla parte erbosa), sul campo da gioco esistente della scuola saranno contrassegnati due campi da pallavolo e saranno fornite reti removibili.

ANCARANO OVEST

- **Ristrutturazione della spiaggia Študent**; valore 30.000 euro, sarà sistemata solo la parte costituita da area pubblica - piccoli interventi sui servizi igienici, sul piazzale e l'accesso al piazzale.

I progetti selezionati saranno realizzati entro il 31 dicembre 2026. Lo stato di avanzamento dei singoli progetti e tutte le informazioni relative all'intera procedura possono essere consultati sul sito internet sodelujem.obcina-ankaran.si.

V okviru participativnega proračuna bo urejena tudi pešpot ob potoku pod šolskim igriščem. / Nell'ambito del bilancio partecipativo sarà sistemato anche il sentiero pedonale lungo il torrente sotto il campetto della scuola. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Varnostni sosvet je pretresel izzive, ki jih prinaša poletna sezona / La Consulta per la sicurezza ha discusso le sfide della stagione estiva

Ob začetku poletne sezone so predstavniki Občine Ankaran in Javnega zavoda Ankaran skupaj s predstavniki policije, medobčinskega redarstva, civilne zaščite in služb varovanja razpravljali o varnostnih izzivih, ki jih prinaša poletna sezona in z njo močno povečan obisk v kraju.

Člani Varnostnega sosveta Občine Ankaran so uvodoma poudarili pomen varnosti na poletnih prireditvah – tako tistih v okviru festivala Poletje v Ankaranu, ki je letos prvič v domeni novoustanovljenega Javnega zavoda Ankaran, kot tistih v organizaciji najemnikov gostinskih lokalov.

Eden večjih izzivov, ki jih prinaša poletje, je vsekakor tudi povečana prometna obremenitev, ki bo terjala še večji nadzor nad javnimi parkirnimi površinami, usmerjanje obiskovalcev na parkirne površine v Adrii ter občasne meritve hitrosti na določenih odsekih Jadranske ceste.

Med drugim je bilo na sosvetu izpostavljeno, da se zaradi ureditvenih del, ki jih Luka Koper izvaja na ankaranskem obrobnem kanalu, žal povečuje poplavna ogroženost na območju Železniške ceste in bo zato ob napovedanih večjih deževjih potrebna pripravljenost na ukrepanje.

Ob povečanem tveganju za različne kršitve zakonodaje velja tako občane kot obiskovalce pozvati k preventivnemu in samozaščitnemu ravnanju. K preventivi pomembno prispeva tudi videonadzor, ki ga je Občina Ankaran že pred časom uvedla v mandračih Sv. Katarine in Valdoltre in ga po novem uvaja tudi na javnih parkiriščih od središča Ankarana do Lazareta.

Občina Ankaran, Oddelek za javno zaščito in varnost / Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile

All'inizio della stagione estiva, i rappresentanti del Comune di Ancarano e dell'Ente pubblico Ancarano, insieme ai rappresentanti della polizia, della guardia municipale, della protezione civile e dei servizi di sicurezza, hanno discusso delle sfide alla sicurezza che la stagione estiva porta con sé e del conseguente forte aumento dei visitatori nella località.

I membri della Consulta per la sicurezza del Comune di Ancarano hanno sottolineato l'importanza della sicurezza durante gli eventi estivi, sia quelli nell'ambito del festival "Estate ad Ancarano", che quest'anno, per la prima volta è di competenza del neocostituito Ente pubblico Ancarano, sia quelli organizzati dai gestori dei locali di ristorazione.

Una delle maggiori sfide che l'estate porta con sé è sicuramente l'aumento del traffico, che richiederà un maggiore controllo dei parcheggi pubblici, l'affluenza dei visitatori verso i parcheggi del resort Adria e occasionali controlli della velocità su alcuni tratti della Strada dell'Adriatico.

Tra le altre cose, durante la riunione è stato sottolineato che, a causa dei lavori di ristrutturazione che la società Luka Koper sta effettuando sul canale periferico di Ancarano, purtroppo aumenterà il rischio di allagamenti nella zona della Strada della Ferrovia e che sarà quindi necessario essere pronti ad intervenire in caso di piogge intense.

Člani Varnostnega sosveta Občine Ankaran so se dogovorili, čemu bo treba v prihodnjih mesecih posvetiti največ pozornosti, zato da bo v kraju zagotovljena varnost. / I membri della Consulta per la sicurezza del Comune di Ancarano hanno concordato su quali saranno gli aspetti su cui concentrare maggiormente l'attenzione nei prossimi mesi, al fine di garantire la sicurezza nella località. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

A causa dell'aumento del rischio di varie violazioni della legge, sia i cittadini che i visitatori sono invitati ad adottare misure preventive e di auto protezione. La videosorveglianza, che il Comune di Ancarano ha introdotto nei porticcioli di Santa Caterina e Valdoltra contribuisce significativamente alla prevenzione, ora sta ora introducendo la videosorveglianza anche nei parcheggi pubblici dal centro di Ancarano fino a Lazzaretto.

Zdravje poleti: varni na soncu / Estate in salute: esposizione sicura al sole

V poletnih mesecih je izpostavljenost sončnim žarkom ter škodljivemu ultravijoličnemu (UV) sevanju, ki povzroča prezgodnje staranje kože in je glavni dejavnik tveganja za nastanek vseh vrst kožnega raka, veliko večja kot v drugih delih leta.

Poskrbite za primerno zaščito, tako da:

- omejite izpostavljanje soncu med 10. in 17. uro,
- se v tem času raje zadržujete v naravni ali umetni senci,
- uporabljate zaščitna oblačila, pokrivala in sončna očala,
- uporabljate zaščitne kreme in
- poskrbite za ustrezno hidracijo.

NIJZ OE Koper – enota za nenalezljive bolezni / Istituto Nazionale di Sanità Pubblica della Slovenia, Sede regionale di Capodistria – Unità malattie non trasmissibili

L'esposizione ai raggi solari e alle radiazioni ultraviolette (UV) nocive, che causano l'invecchiamento precoce della pelle e sono il principale fattore di rischio di tutte le forme di cancro della pelle, è molto più elevata nei mesi estivi che in altri periodi dell'anno.

Consigli per una protezione efficace:

- limitare l'esposizione al sole tra le 10:00 e le 17:00,
- cercare l'ombra naturale o artificiale il più possibile durante queste ore,
- indossare abbigliamento protettivo, cappelli e occhiali da sole,
- applicare la crema solare, e
- mantenere una corretta idratazione.

Občani urejajo lastne parkirne površine / I cittadini stanno sistemando i propri parcheggi privati

Na Občino Ankaran je prispelo več pobud občanov za prestavitev javne infrastrukture za potrebe ureditve parkirnih površin na zasebnih zemljiščih.

Občina Ankaran je v okviru projekta Pospravimo ulice v minulem letu in pol namenila veliko pozornosti urejanju mirujočega prometa v kraju. Rezultati so vidni, saj ulice in pločniki zgornjega dela naselja po več desetletjih dobivajo povsem novo podobo.

Vse več občanov ureja parkirne površine na lastnem dvorišču, kar prinaša dobrodošlo razbremenitev javnih parkirnih površin. Od lani je tako na občino prispelo več kot deset vlog za prestavitev javne infrastrukture, predvsem drogov javne razsvetljave; več takšnih posegov je bilo že opravljenih. Občina je poleg tega dosegla dogovor z družbo Elektro Primorska o prestavitvi ene elektro omarice na leto, začenši z elektro omarico v Vlahovičevi ulici.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Primer prestavitve droga javne razsvetljave v Tomažičevi ulici. / Esempio di trasferimento di un palo dell'illuminazione pubblica in via Tomažič. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Il Comune di Ancarano ha ricevuto diverse richieste da parte dei cittadini per il trasferimento di infrastrutture pubbliche al fine di sistemare i parcheggi su terreni privati.

Nell'ambito del progetto "Riordiniamo le strade", nell'ultimo anno e mezzo il Comune di Ancarano ha dedicato grande attenzione alla regolamentazione del traffico stazionario. I risultati sono evidenti, poiché le strade e i marciapiedi della parte alta dell'abitato stanno assumendo un aspetto completamente nuovo dopo diversi decenni.

Sempre più cittadini stanno sistemando le aree di parcheggio nei propri cortili, il che comporta un gradito alleggerimento per i parcheggi pubblici. Dall'anno scorso sono pervenute al Comune più di dieci richieste di trasferimento di infrastrutture pubbliche, in particolare pali dell'illuminazione pubblica; molti di questi interventi sono già stati realizzati. Il Comune ha inoltre raggiunto un accordo con la società Elektro Primorska per il trasferimento di un armadietto elettrico all'anno, a partire da quello situato in Via Vlahovič.

Kaj pomeni območje umirjenega prometa? / Cosa significa zona a traffico limitato?

Od letošnjega marca so v osmih ulicah zgornjega dela naselja Ankaran, in sicer v Vlahovičevi, Bevkovi, Kocjančičevi, Cahovi, Mahničevi, Tomažičevi, Larisovi in Frenkovi, vzpostavljena območja umirjenega prometa.

V takšnih območjih imajo pešci prednost pred vozili in drugimi udeleženci v prometu. Najvišja dovoljena hitrost za katerokoli prevozno sredstvo (vključno z e-skiroji) je 10 km/h. Prekoračitev dovoljenih hitrosti se po Zakonu o varnosti v cestnem prometu kaznuje z globo.

Občina Ankaran, Oddelek za javno zaščito in varnost / Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile

V območju umirjenega prometa imajo pešci prednost pred drugimi udeleženci v prometu. / Nelle zone a traffico limitato i pedoni hanno la precedenza sugli altri utenti della strada. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Da marzo di quest'anno, per otto strade della parte alta del centro abitato di Ancarano, ovvero le Vie Vlahovič, Bevk, Kocjančič, Cah, Mahnič, Tomažič, Laris e Frenk sono state istituite zone a traffico limitato.

In tali zone i pedoni hanno la precedenza sui veicoli e sugli altri utenti della strada. La velocità massima consentita per qualsiasi mezzo di trasporto (compresi i monopattini elettrici) è di 10 km/h. Il superamento dei limiti di velocità è punibile con una multa ai sensi della legge sulla sicurezza stradale.

Obrezujmo žive meje za varnejše okolje / Tagliamo le siepi per un ambiente più sicuro

Previsoka in neurejena živa meja in morebitno razraslo rastje na zasebnih zemljiščih ne kazijo samo podobe gospodinjstva in kraja, temveč lahko ogrozijo tudi varnost udeležencev v prometu.

Občanke in občani so po Zakonu o cestah dolžni obrezovati in vzdrževati vse rastje, ki bi vplivalo na preglednost ceste, prost profil in vidnost prometne signalizacije. Enako velja za morebitno vegetacijo ob pločnikih, ki lahko ovira varnost pešcev in drugih udeležencev v prometu.

Skrb za urejeno in čisto okolje je skupna. Ko gre za javne površine, jih urejajo Marjetica Koper in občinski pogodbeni izvajalci. Na zasebnih zemljiščih, ki mejijo na javne ceste, pa so za vzdrževanje žive meje, grmičevja, dreves in ostalega rastja na površinah ob cestišču zadolženi lastniki.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti / Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Poskrbimo s skupnimi močmi za urejen in varen Ankaran! / Collaboriamo per mantenere Ancarano in ordine e in sicurezza! (Foto: Uredništvo/La redazione)

Siepi troppo alte e non sistemate e vegetazione trascurata su terreni privati non solo non danno una bella immagine della casa e del luogo, ma possono anche influire sulla sicurezza degli utenti della strada.

Secondo la Legge sulle strade, i cittadini hanno l'obbligo di potare e provvedere alla manutenzione della vegetazione che potrebbe influire sulla visuale della strada e la visibilità dei segnali stradali. Lo stesso vale per l'eventuale vegetazione lungo i marciapiedi, che potrebbe ostacolare la sicurezza dei pedoni e degli altri utenti della strada.

È responsabilità comune provvedere ad un ambiente ordinato e pulito. Quando si tratta di aree pubbliche, vengono sistemate dall'azienda Marjetica Koper e dagli appaltatori comunali. Sui terreni privati adiacenti alle strade pubbliche, sono i proprietari a doversi occupare della manutenzione delle siepi, degli arbusti, degli alberi e di altra vegetazione delle aree lungo la strada.

Znova na voljo poletni bus in ladijski prevozi / Ripristinato il servizio di trasporto estivo con autobus e nave

Tudi v letošnjem poletju se lahko na ankaranske plaže pripeljete trajnostno – z brezplačnim poletnim busom. Za obisk Kopra, Izole ali Pirana pa so znova na voljo morski prevozi z ladjo Zlatoperka.

Občina Ankaran z željo po zagotavljanju boljše dostopnosti plaž, zmanjšanja pritiska na parkirišča in spodbujanja trajnostne mobilnosti že deveto leto organizira in (so)financira brezplačen poletni bus, ki je 25. junija že začel z vožnjami med hrvatinskim križiščem in Lazaretom in bo z njimi nadaljeval vse do 31. avgusta. Urnik prevozov je objavljen na spletnih straneh www.visitankaran.si in www.obcina-ankaran.si. Aktivnost je del projekta LIFE IP CARE4CLIMATE, sofinancira jo Ministrstvo za okolje in prostor – Sklad za podnebne spremembe.

Med 1. julijem in 7. septembrom bomo lahko mobilni tudi po morju z ladjo Zlatoperka, ki sprejme do 70 potnikov in ima deset nosilcev za kolesa. Prevozi med Ankaranom, Koprom, Izolo in Piranom, ki jih organizira Regionalni razvojni center Koper, bodo po že ustaljenih urnikih na voljo vsak dan, razen ob ponedeljkih, dvakrat dnevno.

Anche quest'anno potrete raggiungere le spiagge in Ancarano in modo sostenibile, utilizzando il servizio di trasporto estivo gratuito con l'autobus. E per una visita a Capodistria, Isola o Pirano, non c'è nulla di meglio che il servizio di trasporto con la nave Zlatoperka.

Per migliorare l'accessibilità alle spiagge, ridurre l'affollamento dei parcheggi e promuovere la mobilità sostenibile, il Comune di Ancarano ha organizzato e (co)finanziato per il nono anno il servizio di trasporto estivo gratuito con l'autobus, che è iniziato il 25 giugno tra l'incrocio di Crevatini e Lazzaretto e si protrarrà fino al 31 agosto. Per consultare gli orari, visitare i siti www.visitankaran.si e www.obcina-ankaran.si. L'attività fa parte del progetto LIFE IP CARE4CLIMATE, cofinanziato dal Ministero dell'Ambiente ed del Territorio – Fondo per il cambiamento climatico.

Tra il 1° luglio e il 7 settembre sarà possibile spostarsi anche via mare grazie al collegamento via nave con Zlatoperka, un'imbarcazione in grado di trasportare fino a 70 passeggeri, attrezzata con dieci portabiciclette. I servizi tra Ancarano, Capodistria, Isola e Pirano, organizzati dal Centro di sviluppo regionale di Capodistria, saranno disponibili due volte al giorno, tutti i giorni tranne i lunedì, secondo gli orari stabiliti.

Na ladji Zlatoperka so dobrodošli tudi kolesarji. / A bordo della nave Zlatoperka anche gli amanti della bicicletta sono i benvenuti. (Foto: Arhiv RRC Koper / Archivio RRC Koper)

Brezplačni prevozi s poletnim busom bodo na voljo do 31. avgusta. / I servizi di trasporto estivi gratuiti con autobus saranno disponibili fino al 31 agosto. (Foto: Uredništvo/La redazione)

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

CARE 4CLIMATE
REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR
REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO

Kiti in podnebne spremembe / Balene e cambiamenti climatici

Morja in oceani pokrivajo več kot dve tretjini Zemljine površine. So vir kisika, hrane in vode, uravnavajo podnebje, blažijo vplive ekstremnih vremenskih pojavov in zagotavljajo življenjski prostor velikemu številu vrst. Toda človeške dejavnosti nanje negativno vplivajo in rušijo ravnovesje v morjih.

Ena večjih groženj so danes podnebne spremembe, ki jih povzročajo predvsem emisije toplogrednih plinov, kot sta CO_2 in metan. Posledice so že opazne: dvig morske gladine, taljenje ledenikov, zakisovanje oceanov in spremembe v prehranjevalnih verigah. Zaradi segrevanja morja in pomanjkanja hrane so med najbolj prizadetimi tudi morski sesalci, kot so delfini in kiti. A prav kiti igrajo pomembno vlogo v boju proti podnebnim spremembam.

Varovanje kitov pomeni več kot le zaščito ene vrste, pomeni ohranjanje celotnega morskega ekosistema, kar ima dolgoročne koristi tudi za ljudi. / Proteggere le balene non significa solo proteggere una specie, ma anche preservare l'intero ecosistema marino, con benefici a lungo termine per le persone. (Foto: Društvo Morigenos / Associazione Morigenos)

Ker so dolgoživi, lahko desetletja shranjujejo ogljik v svojih telesih. Poleg tega njihovi iztrebki bogatijo ocean s hranili, ki spodbujajo rast fitoplanktona. Ta s fotosintezo absorbira CO_2 iz ozračja in ga veže v organsko snov, kar pripomore k zmanjševanju toplogrednih plinov v atmosferi. Več kot je fitoplanktona, več CO_2 lahko oceani absorbirajo. Ohranjanje kitov torej ni zgolj vprašanje biotske raznovrstnosti, ampak tudi pomemben korak v boju proti globalnemu segrevanju.

Zato želimo v društvu Morigenos z novim projektom *Od učilnice do morja*, ki ga sofinancira Ministrstvo za okolje, podnebje in energijo v okviru programa Eko sklad, širši javnosti približati ključne okoljske izzive kot so onesnaževanje in podnebne spremembe. Z zaščito morja in njegovih prebivalcev ne varujemo le posameznih vrst, temveč skrbimo za zdravje celotnega planeta. Vsak izmed nas lahko prispeva k temu cilju. Z zmanjševanjem uporabe plastike za enkratno uporabo, sodelovanjem v čistilnih akcijah, podporo trajnostnim praksam ter spoštovanjem pravil ob obisku zavarovanih območij lahko skupaj naredimo pomemben korak k ohranjanju morij.

Društvo Morigenos / Associazione Morigenos

I mari e gli oceani coprono più di due terzi della superficie terrestre. Forniscono ossigeno, cibo e acqua, regolano il clima, mitigano l'impatto degli eventi meteorologici estremi e costituiscono l'habitat di molte specie. Ma le attività antropiche hanno un impatto negativo su di essi ed alterano l'equilibrio dei mari.

Una delle maggiori minacce, oggi, è il cambiamento climatico, causato principalmente dalle emissioni di gas serra come la CO_2 ed il metano. Le conseguenze sono già visibili: innalzamento del livello del mare, scioglimento dei ghiacciai, acidificazione degli oceani e cambiamenti nelle catene alimentari. I mammiferi marini, come ad esempio delfini e balene, sono tra le specie più colpite dal riscaldamento dei mari e dalla scarsità di cibo. Nella lotta contro il cambiamento climatico le balene svolgono un ruolo importantissimo.

Grazie alla loro longevità immagazzinano nel loro corpo carbonio per decenni. Inoltre, i loro escrementi arricchiscono di sostanze nutritive l'oceano e stimolano la crescita del fitoplancton che con la fotosintesi assorbe la CO_2 dall'atmosfera e la fissa nella materia organica, contribuendo alla riduzione dei gas serra nell'atmosfera. Più fitoplancton c'è, più l'oceano è in grado di assorbile la CO_2. La conservazione delle balene non è quindi solo un problema di biodiversità, ma anche un passo importante nella lotta contro il riscaldamento globale.

Ecco perché l'associazione Morigenos con il nuovo progetto *Od učilnice do morja* (Dalla classe al mare), cofinanziato dal Ministero per l'Ambiente, il Clima e l'Energia nell'ambito del programma Eko sklad, vuole avvicinare il grande pubblico alle principali sfide ambientali, come l'inquinamento e il cambiamento climatico. Con la protezione del mare e dei suoi abitanti, non si preservano solo le singole specie, ma anche la salute dell'intero pianeta. Ognuno di noi può contribuire a questo obiettivo. Riducendo l'uso di plastica monouso, partecipando a campagne di pulizia, incentivando pratiche sostenibili e rispettando le regole durante le visite delle aree protette, insieme possiamo fare un passo in avanti importante verso la conservazione del mare.

Naše lepo in bogato morje / Il nostro bellissimo e ricco mare

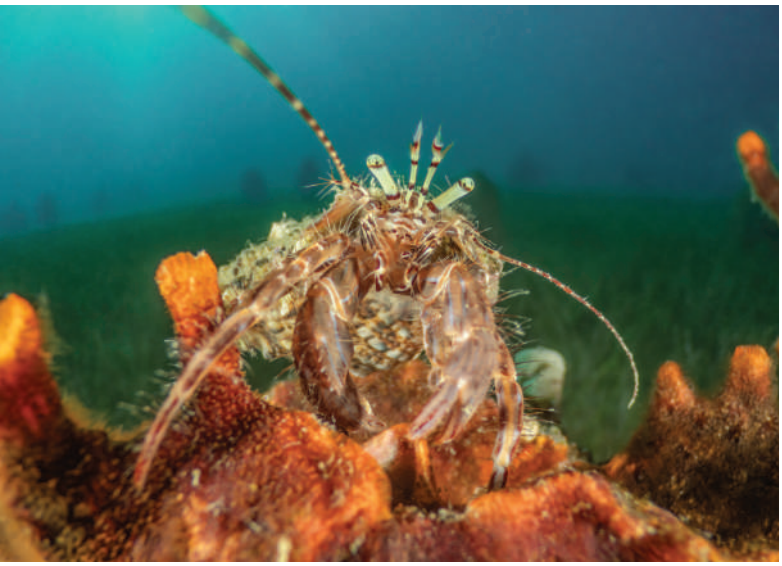
V okviru projekta Poseidone (Interreg Italija-Slovenija) smo v Krajinskem parku Debeli rtič v sklopu različnih študij naslovili pomen morskih zavarovanih območij ter ovrednotili pritiske in vplive na morski ekosistem parka.

Študije bodo služile tudi za izdelavo čezmejnih smernic za zmanjševanje negativnih vplivov turizma na morskih in obalnih območjih. Prek novonastalih fotografij podvodnega fotografa **Boruta Furlana** pa želimo širši javnosti približati naravno bogastvo našega parka in širše okolice ter okrepiti zavest o njegovem varstvu.

Javni zavod Ankaran / Ente pubblico Ancarano

Spalancanijev cevkar (Sabella spallanzani) na lupini velikega leščurja (Pinna nobilis). / Lo spirografo (Sabella spallanzani) sul guscio di una grossa nacchera (Pinna nobilis). (Foto: Borut Furlan)

Kodrasti perjaničar (Felimare picta). / Il doride dipinto (Felimare picta). (Foto: Borut Furlan)



Obročkasti samotarec (Pagurus anachoretus). / Il paguro (Pagurus anachoretus). (Foto: Borut Furlan)

Nell'ambito del progetto Poseidone (Interreg Italia-Slovenia), il Parco naturale Punta Grossa ha trattato l'importanza delle aree marine protette, valutando i rischi e gli impatti sull'ecosistema marino del parco attraverso una serie di studi.

Gli studi serviranno anche allo sviluppo delle linee guida transfrontaliere al fine di mitigare gli impatti negativi del turismo sulle aree marine e costiere. Con le nuove fotografie del fotografo subacqueo **Borut Furlan**, vogliamo attirare l'attenzione del grande pubblico e sensibilizzarlo sulla ricchezza naturale del nostro parco e dei suoi dintorni.

Kolonija sredozemske kamene korale (Cladocora caespitosa) na kamnitem morskem dnu. / Una colonia di corallo biocostruttore mediterraneo (Cladocora caespitosa) su fondale roccioso. (Foto: Borut Furlan)

Interreg Italia-Slovenija
POSEIDONE
Cofinanziato dall'Unione europea
Sofinancira Evropska unija

Aljaž Lavrič: »Analogno fotografiranje ti izostri pogled.« / »La fotografia analogica affina la vista«.

Če spremljate novice iz sveta (slovenske) kulture, vam je ime Aljaž Lavrič najbrž znano. 25-letni ankaranski štipendist je mojster analogne fotografije. Vse bolj se uveljavlja s svojimi avtorskimi deli kot tudi s sodelovanjem v ustvarjalnih druščinah, kakršna je ankaransko kulturno društvo 5. kader.

Aljaža Lavriča navdušuje umirjeni tempo dela, ki ga narekuje proces izdelave analognih fotografij. / Aljaž Lavrič prende ispirazione dal ritmo pacato del suo lavoro, dettato dal processo di sviluppo delle fotografie analogiche. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Prsti obeh rok ne zadoščajo, da bi našteli vse projekte, kjer je **Aljaž Lavrič** doslej že pustil svoj pečat. Med njimi je več prispevkov h kulturnemu utripu v nekdanjem koprskem skladišču soli, bodočem kulturnem stičišču Libertas. So številna sodelovanja pri snemalnih podvigih ankaranskega društva 5. kader. Bil je del ekipe študentk in študentov ljubljanske Akademije za likovno umetnost in oblikovanje, ki so si z razstavo *Ponjava 4* prislužili Prešernovo nagrado. Svoje fotografije je že postavil na ogled tako v domačih logih – na primer na piranskem Svetilniku ter ob koprskem Bastionu – kot na ljubljanskih galerijskih stenah.

Po sledeh Valvasorjevih zapisov

Ena pomembnejših je bila februarska razstava v ljubljanski galeriji Photon, kjer je fotografije v kombinaciji s pretakanjem vode umestil v zanimivo prostorsko postavitev. *»Že dlje časa razvijam projekt o Cerkniškem jezeru, pri čemer sledim bakrorezu Janeza Vajkarda Valvasorja, ki je v Slavi vojvodine Kranjske izpisal, kateri kanal se pretaka v katero jezero in s tem ustvaril nekakšen geografski popis. Odločil sem se, da bom sledil njegovim zapisom in poskusil najti vse te jame,«* o svojem aktualnem ustvarjalnem izzivu pove mladi umetnik, ki se je po študiju na novogoriški Akademiji za umetnost vpisal na ljubljansko Akademijo za likovno umetnost in oblikovanje, kjer pravkar zaključuje magistrski študij. Za magistrsko nalogo si je omislil razvojni projekt, skozi

Quando si parla di elettrotecnica si è propensi a pensare ad un settore prevalentemente "maschile", ma è invece un campo in cui eccellono anche le ragazze. Zala Bratuž, borsista di Ancarano, dapprima avrebbe voluto studiare medicina, ma la decisione che l'ha portata ad iscriversi alla Facoltà di ingegneria elettrotecnica di Lubiana in seguito ad una serie di circostanze, si è rivelata una scelta ottima e corretta, nonostante le difficoltà accademiche iniziali.

Le dita di due mani non sono sufficienti per elencare tutti i progetti in cui **Aljaž Lavrič**, finora, ha lasciato una tangibile traccia. Tra questi ci sono diversi contributi alla vivace vita culturale dell'ex magazzino del sale di Capodistria, il futuro polo culturale Libertas. Numerose sono le collaborazioni alle riprese dell'associazione ancaranese 5. kader. Ha fatto parte del gruppo di studenti dell'Accademia di Belle Arti e Design di Lubiana che si è aggiudicato il Premio Prešeren con la mostra *Ponjava 4*. Le sue fotografie sono state esposte sia nella sua città natale – ad esempio al Faro di Pirano e al Bastione di Capodistria – sia sulle pareti delle gallerie di Lubiana.

Sulle orme di Valvasor

A febbraio, nella Galleria Photon di Lubiana ha avuto luogo una delle mostre più importanti dove ha creato un'interessante installazione con le fotografie in combinazione con il flusso dell'acqua. *"Lavoro sul progetto del lago di Cerknica da molto tempo, seguendo le incisioni su rame di Johann Weichart Valvasor, che nella Gloria del Ducato di Carniola ha riportato quale canale sfocia in quale lago, creando così una sorta di inventario geografico. Ho deciso di seguire le indicazioni che ha descritto ed ho cercato di trovare tutte le grotte"*, racconta il giovane artista parlando della sua attuale sfida creativa, che dopo gli studi presso l'Accademia d'Arte di Nova Gorica, si è iscritto all'Accademia di Belle Arti e Design di Lubiana, dove sta concludendo gli studi magistrali. Il tema della tesi è un progetto di sviluppo con il quale vuole combinare rappresentazioni schematiche e diagrammi con la fotografia. Analogica, naturalmente.

La sua passione per la fotografia è nata relativamente tardi. *"All'inizio ero più interessato all'animazione e al cinema, ma durante gli studi a Nova Gorica ho iniziato ad interessarmi alla fotografia. Rispetto al cinema, la fotografia non è un lavoro di squadra e per me è più facile lavorare, perché posso provvedervi autonomamente"*, spiega il suo passaggio dalle immagini in movimento a quelle catturate su carta.

Il gioco di immagini su pellicola

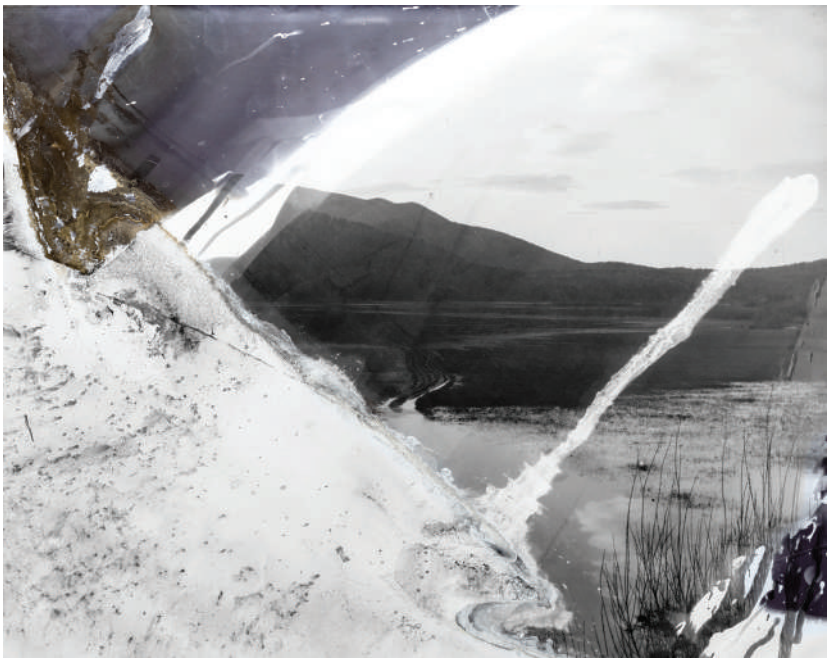
Perché la fotografia analogica e non quella digitale? *"Preferisco la fotografia analogica perché è più tattile e accessibile in forma fisica. Mi piace poter utilizzare il materiale, nello specifico la pellicola e non solo l'immagine astratta. Soprattutto, mi piace il*

katerega želi shematske prikaze, diagrame, povezati s fotografijo. Analogno, kajpak.

Kot pravi, se je s fotografijo začel spogledovati relativno pozno. *»Sprva sta me bolj zanimala animacija in film, a sem med študijem v Novi Gorici prešel na fotografijo. V primerjavi s filmom pri fotografiji ne gre za timsko delo in zdelo se mi je, da lažje delujem, če lahko sam poskrbim za vse,«* pojasni svoj prehod z gibljivih slik k tistim, ujetim na papir.

Poigrava se s podobami in filmom kot materialom

Zakaj analogna in ne digitalna fotografija? *»Analogna fotografija mi je bolj pri srcu, ker je vse bolj taktilno in dostopno v fizični obliki. Všeč mi je, da lahko naredim kaj s filmom kot materialom, ne le s samo podobo. Predvsem pa uživam v bolj umirjenem tempu dela, ki ga terja proces izdelave analogne fotografije z vsemi svojimi časovno zahtevnimi postopki,«* razloži Aljaž in doda: *»Pri analognem fotografiranju moraš biti bolj previden, trikrat premisliš, preden boš pritisnil na sprožilec. Ker imaš na voljo omejeno količino filma, si bolj selektiven, kar ti posledično bolj izostri pogled.«*



V ljubljanski galeriji Photon je Aljaž s prostorsko instalacijo, poimenovano Shema A–F, poustvaril Valvasorjevo upodobitev presihajočega Cerkniškega jezera. Fotografije so se v koritih, med katerimi je krožila voda, razvijale in se po drugi strani tudi spirale, »presihale« v pozabo. / Nella Galleria Photon di Lubiana, con l'installazione dal titolo Shema A–F, Aljaž ha riprodotto la rappresentazione del lago intermittente di Cerknica di Valvasor . Le fotografie venivano sviluppate nelle bacinelle dove circolava l'acqua e al contempo venivano anche lavate, passando così nella "memoria". (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Aljaž, ki je sicer odraščal v Piranu, je bil z Ankaranom povezan, še preden je postal naš občan: *»Ko sem neko poletje delal na Študentu, sem spoznal ekipo društva 5. kader in ugotovil, da imamo veliko skupnega. Zdaj že kar redno sodelujem na njihovih snemalnih setih, kjer mi je všeč sproščeno delovno vzdušje.«* V različnih vlogah, od asistenta kamere do mojstra osvetlitve, je sodeloval pri več projektih 5. kadra, med drugim pri snemanju kratkega igranega filma *Za vsako ceno*, videospotov izvajalcev, kot so **Masayah**, **Zmelkoow**, **Ari** ... ter nazadnje pri večjem snemalnem projektu, o katerem bo v prihodnje gotovo še slišati.

ritmo di lavoro più lento che il processo di realizzazione di una fotografia analogica richiede, con tutte le sue procedure", spiega Aljaž, aggiungendo: *"Con la fotografia analogica bisogna stare più attenti, bisogna pensarci tre volte prima di scattare. Poiché la quantità di pellicola è limitata, è necessario essere più selettivi, il che a sua volta rende la visione più nitida".*

Aljaž, cresciuto a Pirano, era legato ad Ancarano prima di diventarne cittadino: *"Mentre lavoravo presso lo Študent un'estate, ho incontrato il gruppo dell'Associazione 5. kader e mi sono reso conto che avevamo molto in comune. Ora partecipo regolarmente ai set di riprese e mi piace l'atmosfera di lavoro rilassata".* In vari ruoli, dall'operatore di macchina al direttore delle luci, ha partecipato a diversi progetti di 5. kader, tra cui il cortometraggio *Za vsako ceno*, spot video di artisti come **Masayah**, **Zmelkoow**, **Ari** ... e infine un progetto cinematografico più ampio di cui si sentirà sicuramente parlare in futuro.

Razstava z naslovom Karkoli Pluje Tvojo Barko na piranskem Svetilniku je bila Aljažev zaključni projekt študija na Akademiji umetnosti v Novi Gorici. / La mostra dal titolo Karkoli Pluje Tvojo Barko di Pirano è stata il progetto conclusivo di Aljaž nelle vesti di studente dell'Accademia dell'Arte di Nova Gorica. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Uredništvo / La redazione

Vojne nikar! / No alla guerra!

V četrtek, 29. maja 2025, smo na naši šoli s kulturno prireditvijo obeležili 80. obletnico konca druge svetovne vojne. Učenci so pod vodstvom učiteljice Verice Peterle Grahonja in ostalih mentorjev pripravili ganljiv program, s katerim so poudarili pomen miru in opozorili na grozote, ki jih prinaša in za sabo pusti vojna.

Proslava se je začela s slovensko himno v izvedbi šolskega pevskega zbora. Devetošolci so recitale pesmi Mateja Bora, Karla Destovnika – Kajuha ter **Draga Misleja – Mefa** prepletli s svojimi razmišljanji o miru in vojni. Prvošolci so navdušili z igrama *Mravljici* in *Domovina*. Prostor je krasila razstava likovnih del z motivi miru učencev od 2. do 9. razreda. Program sta poleg šolskega zbora obogatila še nastopa na banduri in klavirju. Posebna točka je pripadla pesmim in glasbi primorskega kantavtorja Draga Misleja – Mefa.

Prireditev je obogatil obisk Draga Miselja – Mefa. / L'evento è stato arricchito dalla visita di Drago Miselj – Mef. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Ob zaključku sta zbrane nagovorila ravnateljica šole **Željka Adamčič** in župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik**. Ravnateljica je ob tej priložnosti učencem podelila priznanja, ki so jih dosegli na tekmovanjih na višjih ravneh, mladi pa so prireditev sklenili s sporočilom: *»Želimo svet, v katerem bo omogočeno mirno bivanje in bo spoštovanje temelj skupnosti, zdaj in jutri. Mir ni samoumeven – zanj se moramo truditi vsi.«*

Valnea Pucer, 7. a / VII a

Giovedì 29 maggio 2025, la nostra scuola ha celebrato l'80° anniversario della fine della Seconda guerra mondiale con un evento culturale. Guidati dall'insegnante Verica Peterle Grahonja e da altri educatori, gli alunni hanno preparato un programma toccante per sottolineare l'importanza della pace e richiamare l'attenzione sugli orrori della guerra.

La celebrazione è iniziata con l'inno nazionale sloveno eseguito dal coro della scuola. Gli alunni della nona classe hanno recitato poesie di Matej Bor, Karel Destovnik - Kajuh e **Drago Mislej - Mef**, intervallando la rappresentazione con le riflessioni sulla pace e sulla guerra. I bambini della prima classe hanno entusiasmato il pubblico con le rappresentazioni *Mravljici* e *Domovina*. La sala è stata decorata con una mostra di dipinti sul tema della pace realizzati dagli alunni dalla seconda alla nona classe. Oltre al coro della scuola, il programma è stato arricchito da esibizioni con la bandura e il pianoforte. Un punto particolare sul programma sono state le canzoni e la musica del cantautore del Litorale Drago Mislej - Mef.

A conclusione dell'evento, la direttrice della scuola **Željka Adamčič** e il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik** si sono rivolti al pubblico; la prima per consegnare agli alunni i premi per i risultati ottenuti nelle competizioni di livello superiore. A evento concluso si potrebbe raccogliere le opinioni dei giovani con le seguenti parole: *"Vogliamo un mondo in cui la pace e il rispetto rappresentino i valori della comunità, oggi e nel futuro. La pace non è ovvia e richiede l'impegno di tutti noi".*

Skozi obujanje spominov na preteklost so mladi izrazili obet za prihodnost: želijo si miru in spoštovanja. / Ricordando il passato, i giovani hanno espresso una promessa per il futuro: desiderano pace e rispetto. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Slovo prve generacije učencev OŠV Ankaran / La prima generazione di alunni della Scuola elementare e giardino d'infanzia di Ancarano si accomiata

V soju disko krogle so se 11. junija poslovili letošnji devetošolci.

Ravnateljica **Željka Adamčič** je obudila spomin na dan, ko so leta 2016 ti učenci prvi vstopili v novoustanovljeni zavod OŠV Ankaran in jim podelila priznanja za najvidnejše učne dosežke. Odličnjakom in učencem iz Ukrajine je segel v roke tudi župan **Gregor Strmčnik**. Likovna kulisa diska nas je popeljala na zabavo s plesnimi in glasbenimi točkami. Prihodnja generacija se je za predajo ključa pomerila v kvizu. Seveda ni manjkalo niti preverjanje znanja učiteljev. Devetošolce sta z ganljivimi besedami pospremila v svet tudi razrednika. Generacijo »007 – 5 minut prej« gotovo spremlja veliko znanja in poguma, s strani staršev in zaposlenih pa obilo ponosa.

Jasmina Turk

L'11 giugno, gli alunni della nona classe hanno concluso un importante percorso scolastico.

La preside **Željka Adamčič** ha ricordato il giorno in cui, nel 2016, questi alunni sono entrati per la prima volta nella Scuola elementare e giardino d'infanzia di Ancarano, appena fondata ed ha consegnato i riconoscimenti per i loro eccellenti risultati scolastici. Anche il sindaco **Gregor Strmčnik** ha stretto la mano agli alunni che si sono distinti, come anche ai ragazzi provenienti dall'Ucraina. Lo spettacolo a tema discoteca era adatto per festeggiare l'occasione con balli e musica. Per la consegna delle chiavi la nuova generazione è stata sfidata in un quiz. Ma ovviamente anche gli insegnanti sono stati verificati. I coordinatori di classe hanno speso parole toccanti per gli alunni della nona classe che quest'anno lasciano la scuola elementare. La generazione "007 - 5 minuti prima" può certamente contare sulla conoscenza e sul coraggio, ed i genitori ed il personale docente ne sono più che orgogliosi.

Srečno, dragi devetošolci! / Buona fortuna cari alunni della nona classe! (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Zlati trenutki / Momenti d'oro

Po devetih letih zvestobe knjigam in Bralni znački je kar **19** naših devetošolcev letos doseglo prav poseben uspeh – **zlato bralno značko**! Društvo prijateljev mladine Koper je v torek, 20. maja, učence nagradilo z zaključno prireditvijo. V dvorani sv. Frančiška v Kopru so s skupino Gledališki trening Gledališča Koper soustvarjali interaktivno predstavo. Ob spominskem priznanju bodo učenci za konec prejeli še darilno knjigo, ki jih bo spremljala na njihovi bralni poti. Iskrene čestitke, zlati bralci!

Jasmina Turk, mentorica / tutrice

Dopo nove anni di fedeltà ai libri e al distintivo ricevuto nell'ambito del concorso di lettura che viene eseguito nelle scuole elementari slovene, quest'anno **19** dei nostri alunni della nona classe hanno ottenuto un successo speciale: il **distintivo del lettore d'oro**! Martedì 20 maggio, l'Associazione amici dell'infanzia di Capodistria ha premiato gli alunni con un evento finale. Nella sala San Francesco a Capodistria assieme al gruppo teatrale Gledališki trening del Teatro di Capodistria hanno partecipato alla creazione della rappresentazione interattiva. Al termine dell'evento, gli alunni riceveranno in regalo un libro che li accompagnerà nel loro percorso di lettura. Congratulazioni, lettori d'oro!

Več jezikov – ena skupnost! / Più lingue – una sola comunità!

V četrtek, 8. maja, je na Osnovni šoli Ankaran potekalo zaključno srečanje projekta Večjezičniki, ki spodbuja razumevanje, sprejemanje in praznovanje jezikovne ter kulturne raznolikosti.

Giovedì 8 maggio, la Scuola elementare di Ancarano ha ospitato l'incontro finale del progetto Večjezičniki, che promuove la comprensione, l'accettazione e la celebrazione della diversità linguistica e culturale.

Gibalno-jezikovne igre. / Giochi in lingua ed attività fisica. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Na dogodku se je zbralo več kot sto učencev iz šestih osnovnih šol – OŠ Koper, OŠ Vojke Šmuc Izola, OŠ Šturje Ajdovščina, OŠ Oskarja Kovačiča Škofije, OŠ Tabor Logatec in seveda OŠV Ankaran. Sproščeno druženje je minilo v znamenju povezovanja, smeha in ustvarjalnega učenja skozi gibalno-jezikovne igre, kvize, izdelke in predstavitve razredov.

Učenci in mentorji so si izmenjevali svoje izkušnje v procesu izvajanja različnih dejavnosti iz projekta ter razmišljali o tem, kaj pomeni sobivati v jezikovno pisanem svetu. Dogodek je pokazal, da znanje več jezikov in poznavanje različnih kultur ni le prednost, ampak most med ljudmi, ki ustvarja vključujočo skupnost.

Jasmina Turk, mentorica / educatrice

All'evento hanno partecipato più di cento alunni di sei scuole elementari: SE Capodistria, SE Vojke Šmuc Isola, SE Šturje Ajdovščina, SE Oskarja Kovačiča Škofije, SE Tabor Logatec ed ovviamente la Scuola elementare e giardino d'infanzia Ancarano. Il lieto momento è stato caratterizzato da socializzazione, sorrisi ed apprendimento creativo con giochi in lingua ed attività fisica, quiz, prodotti e presentazioni delle classi.

Alunni ed educatori hanno condiviso le loro esperienze nel processo di implementazione delle diverse attività del progetto e hanno riflettuto sul significato della coesistenza nel mondo del plurilinguismo. L'evento ha dimostrato che la conoscenza di più lingue e culture diverse non è solo una risorsa, ma crea un ponte tra le persone ed una comunità inclusiva.

Vsi večjezičniki. / Tutti i partecipanti del progetto Večjezičniki. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Zmajeva nočitev v Vrtcu Ankaran / La Notte del drago all'Asilo di Ancarano

Otroci v vrtcu vsak dan odkrivajo svet skozi igro, raziskovanje in druženje. Eden najbolj nepozabnih dogodkov je bila Zmajeva nočitev v vrtcu Ankaran. Večer, poln poguma, sodelovanja in domišljije.

Ob prihodu so se otroci poslovili od staršev in se podali na čarobno pot, kjer jih je pričakal pravi velik zmaj. Gasilci so pripravili poseben trenutek z ognjem, sledile so gibalne naloge: gradnja doma za zmaja, premagovanje pajkove mreže, krog prijateljstva, prenos žogic in spretno premikanje čez »lavo«. Na koncu so s pomočjo uganke našli skriti zaklad (sestavine za zmajevsko večerjo). Skupaj smo pekli hrenovke in sladke penice, nato pa smo ob tabornem ognju prisluhnili zgodbi *Je kdo videl zmaja?*. Večer se je zaključil s kino predstavo, ki smo jo spremljali v pižamah. Oči so se nam kmalu začele zapirati, zato smo si zaželeli lahko noč. Po jutranjem prebujanju smo pojedli zajtrk in se odpravili domov.

Zabavno druženje ob ognju z gasilci PGD Osp. / Divertente momento di convivialità attorno al fuoco con i vigili del fuoco di Ospo. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

Po opisu in doživetju otrok je bila Zmajeva nočitev v vrtcu Ankaran več kot le zabavna dogodivščina. Bila je priložnost za ustvarjanje vezi, premagovanje izzivov in čarobno povezovanje otrok v varnem, spodbudnem okolju. Vsaka naloga je nosila sporočilo o prijateljstvu, sodelovanju in pogumu, vsak nasmeh in iskrica v otroških očeh pa sta bila potrditev, da smo skupaj ustvarili nepozabno izkušnjo. Ob tej priložnosti bi se radi zahvalili celotnemu kolektivu OŠV Ankaran in PGD Osp za sodelovanje.

Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano

Ogni giorno i bambini dell'asilo scoprono il mondo attraverso il gioco, l'esplorazione e la socializzazione. Uno degli eventi più memorabili è stata la Notte del drago all'asilo di Ancarano. Una serata piena di coraggio, collaborazione e fantasia.

All'arrivo, i bambini hanno salutato i genitori e si sono incamminati lungo un percorso magico, dove li aspettava un vero drago gigante. I vigili del fuoco hanno preparato un momento speciale con il fuoco, seguito da attività motorie: costruzione di una casa per il drago, superamento della ragnatela, cerchio dell'amicizia, trasferimento di palline e abile spostamento attraverso la "lava". Alla fine, con l'aiuto di un indovinello, hanno trovato il tesoro nascosto (gli ingredienti per la cena del drago). Abbiamo cucinato insieme salsicce e i marshmallow, poi abbiamo ascoltato la storia *"Qualcuno ha visto il drago?"* attorno al fuoco. La serata si è conclusa con un film che abbiamo guardato in pigiama. Ben presto ci è venuto sonno, quindi ci siamo dati la buonanotte. Al risveglio abbiamo fatto colazione e siamo tornati a casa.

Secondo i racconti e le esperienze dei bambini, la Notte del drago nell'asilo di Ancarano è stata più di una semplice avventura divertente. È stata un'occasione per creare legami, superare sfide e unire magicamente i bambini in un ambiente sicuro e stimolante. Ogni compito ha trasmesso un messaggio di amicizia, collaborazione e coraggio, mentre ogni sorriso e ogni scintilla negli occhi dei bambini hanno confermato che insieme abbiamo creato un'esperienza indimenticabile. Cogliamo l'occasione per ringraziare tutto il personale della scuola elementare di Ancarano e i vigili del fuoco volontari di Ospo per la collaborazione.

Tante attività per i bambini del Delfino Blu / Številne aktivnosti za otroke Vrtca Delfino Blu

Gita alla fattoria dell'Asino Berto

Il 23 aprile i bambini prescolari del gruppo dei Tigrotti hanno trascorso una giornata nella fattoria didattica Asino Berto. I bambini hanno potuto vedere da vicino ed esplorare la vita in campagna, toccare con mano la terra e interagire in tutta sicurezza con diversi animali da cortile. Hanno, inoltre, assaggiato l'ottimo yogurt al latte di pecora prodotto dalla fattoria. È stata sì una semplice gita, ma anche ricca di valori educativi ed affettivi.

Una camminata assieme ai genitori

L'8 maggio il gruppo dei Gabbiani, assieme a genitori ed educatrici si è recato nella Val Stagnon per fare una semplice camminata all'aria aperta, ricca di colori e scoperte. Un'attività pensata non solo per far divertire i bambini, ma anche per stimolare la loro curiosità e la capacità di osservare la natura. Anche i genitori hanno apprezzato molto la mattinata trascorsa assieme.

Obisk kmetije Osla Berta

Predšolski otroci iz skupine tigrčkov so 23. aprila preživeli dan na učni kmetiji Osla Berta. Otroci so lahko od blizu spoznali in raziskali življenje na kmetiji, se z roko dotaknili prsti in povsem varno božali domače živali. Poskusili so tudi odličen jogurt iz ovčjega mleka, ki ga pridelujejo na kmetiji. Izlet je bil preprost, vendar bogata učna in čustvena izkušnja.

Sprehod s starši

8. maja se je skupina galebov s starši in vzgojitelji zbrala v Škocjanskem zatoku, kjer so se podali na sprehod, poln barv in odkritij. Dejavnost ni bila namenjena le zabavi otrok, temveč tudi spodbujanju njihove radovednosti in opazovanja narave. Tudi starši so uživali v dopoldnevu, ki so ga preživeli skupaj s svojimi otroki.

Bambini, genitori ed educatrici durante la camminata nella Val Stagnon. / Otroci, starši in učitelji na sprehodu v Škocjanskem zatoku. (Foto: Delfino Blu, unità Ancarano / Delfino Blu, enota Ankaran)

Girotondo dell'amicizia a Dignano

Una giornata all'insegna del divertimento, della scoperta e, soprattutto, dell'amicizia. È questo lo spirito della gita che ha coinvolto i bambini prescolari dell'unità di Ancarano del Delfino Blu in visita a Dignano per il Girotondo dell'amiciziache ha visto la partecipazione di oltre 300 bambini prescolari degli asili della Comunità Nazionale Italiana. I bambini si sono divertiti, hanno partecipato a balli e cantato filastrocche,e fatto nuove amicizie con bambini di altri asili. La gita si è conclusa con una merenda condivisa sotto gli alberi e con il cuore pieno di emozioni. Il girotondo dell'amicizia si conferma così un appuntamento speciale, educativo con tanto divertimento e momenti di socializzazione.

Krog prijateljstva v Vodnjanu

Dan v znamenju zabave, raziskovanja in predvsem prijateljstva. V takšnem duhu je potekal izlet predšolskih otrok iz ankaranske enote vrtca Delfino Blu, ki so obiskali prireditev Krog prijateljstva (Girotondo dell'amicizia) v Vodnjanu, na kateri se je zbralo več kot 300 predšolskih otrok iz vrtcev italijanske narodne skupnosti. Otroci so se zabavali s plesi in pesmicami ter spoznavali nove prijatelje iz drugih vrtcev. Izlet se je zaključil s skupnim prigrizkom pod krošnjami dreves in srci, polni lepih vtisov. Prireditev Krog prijateljstva se je znova izkazala za poseben dogodek, ki je poleg vzgojnih vsebin postregel tudi z obilo zabave in druženja.

Športni dan na Bonifiki

Športni park Bonifika se je v soboto, 17. maja, ob težko pričakovanem športnem dnevu prelevil v igrišče, kjer so se pomerili otroci, starši in vzgojitelji Vrtca Delfino Blu. Dogodek, namenjen spodbujanju gibanja, sodelovanja in družinske zabave, je bil zelo uspešen, poln smeha, ploskanja ob uspehih in velike mere navdušenja. Jutro se je začelo z razigranim vodenim ogrevanjem in nadaljevalo z vrsto ekipnih iger, prilagojenih mladim športnikom: nogomet, tenis, odbojka, štafetno skakanje z vrečami, štiri v vrsto itd. Dan se je zaključil s podelitvijo simboličnih medalj vsem udeležencem.

Predstava ob zaključku šolskega leta

4. junija so otroci skupaj z vzgojiteljicami uspešno zaključili šolsko leto. V simpatični predstavi, ki so jo uprizorili v Medgeneracijskem središču v Ankaranu, so malčki, ki so bili kljub tremi zelo navdušeni, svoje starše, stare starše, sestre in brate razveselili s pesmicami, izštevankami in plesnimi točkami. Predstava

Giornata sportiva in Bonifica

Sabato 17 maggio, il Parco sportivo di Bonifica si è trasformato in un campo da gioco per la tanto attesa giornata sportiva che ha coinvolto tutti bambini, genitori ed il personale educativo del Giardino d'infanzia Delfino Blu. L'evento, pensato per promuovere l'attività fisica, la collaborazione e il divertimento in famiglia, è stato un grande successo, ricco di sorrisi, applausi e tanto entusiasmo. La mattinata, iniziata con in allegria con il riscaldamento guidato, è proseguita con una serie di giochi a squadre pensati su misura per i piccoli atleti: calcio, tennis, pallavolo, staffette con i sacchi, quattro in fila ecc. La giornata si è conclusa con la consegna di medaglie simboliche a tutti i partecipanti.

Spettacolo di fine anno scolastico

Il 4 giugno i bambini assieme alle educatrici hanno concluso in bellezza l'anno scolastico. Con un simpatico spettacolo allestito presso il Centro intergenerazionale di Ancarano i piccoli protagonisti, emozionati ma entusiasti, si sono esibiti con una serie di canti, balli e filastrocche davanti a genitori, nonni, sorelle e fratelli. È stato un momento commovente soprattutto per chi si prepara al passaggio alla scuola primaria.

Grande divertimento per tutti durante lo spettacolo del 4 giugno 2025. / Na predstavi 4. junija 2025 so se zabavali vsi udeleženci. (Foto: Maestra / vzgojiteljica Ilenia)

je bila zelo čustvena, zlasti za tiste, ki se pripravljajo na vstop v osnovno šolo.

Delfino Blu, unità Ancarano / Delfino Blu, enota Ankaran

Le ultime dalla Comunità / Zadnje novice Skupnosti Italijanov

In data 8 maggio 2025 si è svolta l'iniziativa Asilo incontra scuola, promossa dalla CAN Ancarano. Grazie al progetto, gli alunni della prima classe della SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio, sezione di Crevatini, ogni anno incontrano i bambini dell'unità ancaranese del Giardino d'infanzia Delfino Blu e svolgono alcune attività assieme.

Durante l'incontro i bambini hanno cantato filastrocche, entrambi i gruppi di ragazzi si sono cimentati con canzoni ed hanno trascorso insieme del tempo all'insegna del divertimento. La mattinata è proseguita con un laboratorio nella Biblioteca di Ancarano con la lettura della bibliotecaria di un libro dedicato alle diversità, uno spuntino ed il laboratorio presso la sede della Comunità. L'attività, oltre a contribuire al rafforzamento dei rapporti e alle collaborazioni, vuole promuove la verticale dell'istruzione in lingua italiana (dagli asili alle scuole medie superiori).

Nelle giornate del 15 e 16 maggio 2025 ha avuto luogol'ormai tradizionale scambio di alunni che ha visto la partecipazione di alcuni degli alunni delle quinte classi della SE di Ancarano e

8. maja so v okviru pobude Osnovnošolci na obisku v vrtcu, ki jo vsako leto priredi SSIN Ankaran, prvošolčki hrvatinske enote Osnovne šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio obiskali ankaransko enoto Vrtca Delfino Blu in se skupaj udeležili nekaterih dejavnosti.

Otroci iz obeh skupin so recitirali izštevanke, peli pesmice in se skupaj igrali. Dopoldne se je nadaljevalo z delavnico v ankaranski knjižnici, kjer jim je knjižničarka prebrala knjigo o različnostih, sledili pa sta malica in delavnica na sedežu Skupnosti. Dejavnost spodbuja izobraževalno vertikalo v italijanskem jeziku (od vrtca do srednje šole), poleg tega pa prispeva tudi h krepitvi odnosov in sodelovanja.

15. in 16. maja 2025 je potekala že tradicionalna izmenjava učencev, v kateri so sodelovali nekateri učenci petih razredov OŠ Ankaran in hrvatinske enote OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio. Izmenjava učencev je vse bolj priljubljena priložnost za obogatitev izobraževalnih izkušenj in krepitev razumevanja med različnimi kulturami.

della SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio, sezione di Crevatini. Lo scambio di classe è diventato un'occasione sempre più apprezzata per arricchire l'esperienza scolastica e favorire una maggiore comprensione tra le culture.

I ragazzi del Club di teatro durante gli applausi del pubblico. / Mladi člani mladinskega gledališkega kluba Club di teatro so bili nagrajeni z aplavzom občinstva (Foto: Martina Angelini)

Il 28 maggio si è svolta presso la Casa di cultura di Bosici (Crevatini) una serata dedecata al teatro amatoriale, durante la quale si sono esibiti i due gruppi filodrammatici della Comunità degli italiani di Ancarano. Il gruppo giovanile Club di teatro seguito da **Alessandra Colarich**, ha portato in scena l'atto unico di Italo Svevo dal titolo 'Conzai per le feste' mentre il gruppo filodrammatico Compagnia della stanzetta si è esibito con una nuova Maldobria sui mestieri del passato e altri "babezzi" dal titolo 'Cicole e ciacole'. Questo secondo punto è stato uno spettacolo a leggìo che ha visto il racconto di diversi spezzoni di vita popolare abilmente proposti in dialetto su testi di **Elisabetta Rigotti**, riadattati dal regista e mentore del gruppo, Giuseppe de Francesco. La serata è stata organizzata in collaborazione con la Comunità degli Italiani di Crevatini.

CAN Ancarano / SSIN Ankaran

28. maja je v kulturnem domu Božiči (Hrvatini) potekal večer ljubiteljskega gledališča, na katerem sta se predstavili dve gledališki skupini Skupnosti Italijanov Ankaran. Mladinski gledališki klub Club di teatro pod vodstvom **Alessandre Colarich** je uprizoril enodejanko Itala Sveva z naslovom 'Conzai per le feste', gledališka skupina Compagnia della stanzetta pa je na oder postavila novo ‚Maldobrio' o poklicih iz preteklosti in drugih čenčah z naslovom ‚Cicole e ciacole'. Gre za bralno uprizoritev različnih utrinkov iz kmečkega življenja, spretno predstavljenih v narečju po predlogi **Elisabette Rigotti**, ki jih je režiser in mentor skupine Giuseppe da Francesco v ta namen ustrezno prilagodil. Večer je bil organiziran v sodelovanju s Skupnostjo Italijanov Hrvatini.

I ragazzi hanno partecipato ad un laboratorio in biblioteca. / Otroci so se skupaj udeležili delavnice v knjižnici (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankaran)

Sistem dolgotrajne oskrbe / Sistema di assistenza a lungo termine

Od 1. julija 2025 je v sistemu dolgotrajne oskrbe mogoče uveljavljati pravico do dolgotrajne oskrbe na domu ter dodatni pravici – storitev za krepitev in ohranjanje samostojnosti in e-oskrbo. Vlogo za uveljavljanje teh pravic je na vstopno točko za dolgotrajno oskrbo pri Centru za socialno delo Južna Primorska (CSD) možno oddati od 1. junija 2025 dalje.

Vsi, ki bi želeli uveljavljati pravice iz dolgotrajne oskrbe, naj se obrnejo na vstopno točko za dolgotrajno oskrbo pri njihovem območnem CSD. Tam bodo prejeli informacije glede pravic in vlogo, ki jo morajo izpolniti. Če vlagatelj ne zmore fizičnega obiska na vstopno točko, naj to sporoči na CSD. Po vložitvi vloge na vstopni točki CSD bo z namenom izdelave ocene upravičenosti vlagatelja (po predhodnem dogovoru) na domu obiskal svetovalec za dolgotrajno oskrbo, ki bo ugotavljal stopnji samostojnosti in kognitivne sposobnosti vlagatelja.

Vstopna točka za dolgotrajno oskrbo Centra za socialno delo Južna Primorska se nahaja na naslovu Prisoje 1, 6000 Koper. Tel. 05 66 34 410, e-pošta: dolgotrajna.csdjprim@gov.si.

Na podlagi tako zbranih točk bo vlagatelj uvrščen v eno izmed petih kategorij dolgotrajne oskrbe, nakar bo svetovalec izdal odločbo o upravičenosti do dolgotrajne oskrbe in skupaj z upravičencem pripravil še načrt priporočenih storitev. Z odločbo in načrtom se bo upravičenec oglasil pri koordinatorju izvajalca dolgotrajne oskrbe v njegovi občini in skupaj bosta naredila osebni načrt.

CSD prosi, da so vlagatelji pri vstopu drugih v njihovo domovanje previdni in pred tem preverijo službeno in osebno identifikacijo osebe oz. pokličejo na območni CSD in se pozanimajo, ali so posamezne osebe res strokovni delavci CSD.

Storitve dolgotrajne oskrbe na domu in storitve za krepitev in ohranjanje samostojnosti bodo krite iz obveznega zavarovanja za dolgotrajno oskrbo do 31. 12. 2027. Po tem datumu lahko pride do uvedbe doplačil. Pravica do storitev e-oskrbe bo sofinancirana v višini 31 evrov mesečno na posameznega uporabnika. Uporabniku pripada tudi sofinanciranje enkratnega stroška v višini 50 evrov za namestitev opreme in vzpostavitev priključka za izvajanje storitev e-oskrbe tam, kjer uporabnik prebiva.

Več podrobnejših informacij glede sistema dolgotrajne oskrbe je na voljo na spletni strani Občine Ankaran (zavihek Življenje v Ankaranu/Za starejše), na spletnih straneh območnih CSD (https://www.csd-slovenije.si/), ter Ministrstva za solidarno prihodnost (https://www.gov.si/zbirke/projekti-in-programi/dolgotrajna-oskrba/). Po 1. juliju 2025 bo za vprašanja s področja dolgotrajne oskrbe na voljo klicni center 114 (vsak delovnik med 8. in 16. uro).

Center za socialno delo Južna Primorska /
Centro di assistenza sociale del Litorale

A partire dal 1° luglio 2025, nell'ambito del sistema di assistenza a lungo termine si avrà diritto all'assistenza a lungo termine a domicilio, oltre a due diritti aggiuntivi: i servizi per la promozione e il mantenimento dell'autonomia e la teleassistenza. Per poter accedere ai servizi è necessario presentare la richiesta al Centro per l'assistenza a lungo termine presso il Centro di assistenza sociale del Litorale a partire dal 1° giugno 2025.

Per i servizi di assistenza a lungo termine è necessario contattare il Centro per l'assistenza a lungo termine presso il Centro di assistenza sociale locale, in tal modo si riceveranno informazioni sui servizi ed il modulo da compilare. Chi non è in grado di recarsi fisicamente al centro, deve comunicare un tanto al Centro di assistenza sociale. Dopo la presentazione della domanda al Centro di assistenza sociale, un consulente per l'assistenza a lungo termine visiterà il richiedente a domicilio (previo accordo) per valutare il livello di autonomia e le capacità cognitive, al fine di effettuare una valutazione di idoneità.

Il centro per l'assistenza a lungo termine del Centro di assistenza sociale del Litorale si trova a Prisoje 1, 6000 Capodistria. Tel. 05 66 34 410, e-mail: dolgotrajna.csdjprim@gov.si.

In seguito alla visita al richiedente verranno dati dei punti, in base ai quali verrà inserito in una delle cinque categorie di assistenza a lungo termine, dopodiché il consulente rilascerà una decisione sull'idoneità all'assistenza a lungo termine per elaborare poi, assieme al beneficiario, un piano di assistenza con i servizi consigliati. Con l'emissione della decisione e la redazione del piano, il beneficiario dovrà recarsi dal coordinatore dell'ente di assistenza a lungo termine del proprio comune, con il quale verrà stilato un piano personalizzato.

I servizi di assistenza a lungo termine a domicilio e per la promozione e il mantenimento dell'autonomia saranno coperti dall'assicurazione obbligatoria per l'assistenza a lungo termine fino al 31 dicembre 2027. Dopo tale data potrà essere introdotto il pagamento di un ticket. Il diritto ai servizi di teleassistenza sarà cofinanziato con un importo di 31 euro al mese per ogni beneficiario. Il beneficiario ha, inoltre, diritto ad un contributo una tantum di 50 euro per l'installazione dell'apparecchiatura e la predisposizione della connessione per poter garantire la teleassistenza nel luogo di residenza dell'utente.

Per maggiori informazioni sul sistema di assistenza a lungo termine visitare il sito del Comune di Ancarano (sezione La vita ad Ancarano/Per gli anziani), il sito dei Centri di assistenza sociale locali (https://www.csd-slovenije.si/), ed il sito web del Ministero del Futuro solidale (https://www.gov.si/zbirke/projekti-in-programi/dolgotrajna-oskrba/). Dal 1° luglio 2025 sarà disponibile per domande sull'assistenza a lungo termine il call center 114 (tutti i giorni feriali dalle 8 alle 16).

Nadja Štok: »Veseli smo, da se prek petja lahko tudi družimo.« / »Siamo felici di poter socializzare anche attraverso il canto«.

MePZ Ulka redno nastopa tudi na občinskih prireditvah. Utrinek je z lanskoletne proslave ob občinskem prazniku. / Il Coro misto Ulka recita con regolarità anche nelle rappresentazioni comunali. Uno scorcio dei festeggiamenti in occasione della festività comunale dell'anno scorso (Foto: Jakob Bužan)

Kakor Občina Ankaran tudi Mešani pevski zbor Ulka letos slavi 10. obletnico delovanja. Da je naš kraj leta 2015 dobil svoj zbor, je predvsem zasluga Ankarančanke Nadje Štok, ki je dala pobudo za njegovo ustanovitev in je še danes predsednica društva.

Come il Comune di Ancarano anche il Coro misto Ulka quest'anno festeggia il suo 10° anniversario. Se la nostra città ha potuto avere un proprio coro dal 2015 è soprattutto merito dell'ancaranese Nadja Štok, promotrice della sua costituzione e tuttora presidente dell'associazione.

Kako se je torej začelo, kdaj in kako je nastal pevski zbor Ulka?
»Leta 2014 sem se vključevala v razne okoliške zbore in pevske skupine v Kopru, v Izoli, na Škofijah ... Vprašala sem se, zakaj ne bi tudi v Ankaranu prepevali, in si zadala nalogo, da se potrudim in pripomorem k ustanovitvi zbora. Sklicala sem nekaj prijateljev, da bi jim predstavila zamisel in vsi so bili za. Leta 2015 je zbor začel delovati kot sekcija znotraj Društva upokojencev in starejših občanov Ankarana, ki mu je takrat predsedoval Zoran Markuža.«

Nadja Štok je ponosna na priznanje, ki ga je ob 10. obletnici delovanja MePZ Ulka v februarju prejela od Zveze pevskih zborov Primorske. / Nadja Štok è orgogliosa del premio ricevuto a febbraio dall'Unione dei cori del Litorale in occasione del 10° anniversario del Coro misto Ulka. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Kako ste pritegnili zadostno število pevk in pevcev?
»Najprej sem sklicala sestanek pod

Com'è venuta l'idea, quando e come è nato il Coro Ulka?
"Nel 2014 partecipavo a vari cori e gruppi di canto locali, a Capodistria, Isola, Scoffie... Mi sono chiesta perché non si potesse provare a cantare anche ad Ancarano e mi sono imposta di fare del mio meglio per contribuire alla creazione del coro. Ho chiamato alcuni amici per presentare l'idea e tutti erano favorevoli. Nel 2015 il coro ha iniziato con la propria attività come sezione all'interno dell'Associazione pensionati e anziani di Ancarano, allora presieduta da Zoran Markuža".

Com'è riuscita a convincere un numero sufficiente di coristi?
"Prima di tutto ho convocato una riunione nell'ambito dell'associazione dei pensionati. Alcune cittadine e cittadini di Ancarano si erano espressi a favore, ma non avevamo un numero sufficiente di partecipanti. Così ho iniziato a "fare lobbing" tra gli abitati vicini e alla fine siamo riusciti ad essere in 22. Naturalmente bisognava trovare un direttore di coro e Miran Zadnik ha accettato l'invito e da allora egli diligentemente dirige le voci del coro".

Oggi non fate più parte dell'Associazione dei pensionati, quando siete diventati "autonomi"?
"Nel 2019 abbiamo deciso di costituire la nostra associazione fondata, poi, il 7 novembre 2019 nei locali della Scuola elementare e giardino d'infanzia di Ancarano. Sono diventata presidente dell'associazione, Adrijana Viler Kovačič ha assunto le funzioni di segretaria e a Lidija Curk, purtroppo scomparsa nell'aprile di quest'anno, è stata affidata la funzione di tesoriere."

okriljem društva upokojencev. Kar nekaj Ankarančank in Ankarančanov je bilo pripravljenih sodelovati, vendar nas je bilo premalo. Tako sem začela 'lobirati' tudi po okoliških krajih in naposled se nas je zbralo 22. Seveda je bilo treba poiskati tudi pevovodjo in povabilo k sodelovanju je sprejel Miran Zadnik, ki nas že vsa ta leta marljivo uri v pevskih veščinah.«

Danes ne delujete več pod okriljem društva upokojencev, kdaj je prišlo do »osamosvojitve«?
»Leta 2019 smo se odločili, da ustanovimo lastno društvo, kar se je zgodilo 7. novembra 2019 v prostorih OŠV Ankaran. Jaz sem postala predsednica društva, naloge tajnika je prevzela Adrijana Viler Kovačič, za blagajničarko pa je bila izbrana Lidija Curk, ki je v letošnjem aprilu žal preminila.«

Kje ste sprva vadili?
»Vaje so potekale v eni od učilnic v prostorih šole. Vodstvu šole smo hvaležni, da nam je dalo na voljo prostor, ko smo ga potrebovali. Izjemno hvaležni smo tudi Občini Ankaran, ki nam ves čas nudi vso podporo, ter županu Gregorju Strmčniku, ki je podprl ustanovitev zbora in nas venomer bodri, naj vztrajamo. In moram reči, da se vztrajnost nas pevcev in pevovodje pozna, saj smo vsako leto boljši, čeprav imamo že svoja leta.«

Pomembna pridobitev za kraj nasploh in tudi za vaš zbor je bila ureditev prostorov Medgeneracijskega središča Ankaran.
»Drži, to je res čudovit prostor! Že vse od odprtja v njem vsak četrtek veselo prepevamo in smo hvaležni, da nam Občina Ankaran omogoča njegovo brezplačno uporabo. Vaje so seveda v prvi vrsti namenjene piljenju našega repertoarja in učenju novih pesmi, smo pa zelo veseli, da se lahko prek petja tudi družimo in se kdaj skupaj poveselimo. Zgodilo se je tudi, da se je na teh srečanjih rodila kakšna nova ljubezen.«

V desetih letih ste obredli že veliko odrov. Se spomnite prvega nastopa Ulke?
»Naši prvi nastopi so bili v okviru srečanj članov društva upokojencev, peli smo na izletih in zabavah, seveda tudi novoletnih. Večkrat smo nastopili na domačih odrih, poleti na plaži v Valdoltri, pozimi v prireditvenem šotoru, pa tudi v številnih krajih, kjer gostuje revija Primorska poje; v Pivki, Sovodnjah, Proseku, Podnanosu, Hrpeljah, Umagu ... Tu so še nastopi na prireditvah ankaranskega združenja borcev, v bolnici Valdoltra, v Šentvidu na Dolenjskem, na ljubljanskem gospodarskem razstavišču ... Radi obiščemo tudi domove starejših občanov, kjer stanovalcem s petjem polepšamo dan.«

Kako se je skozi leta spreminjalo članstvo v zboru?
»Ves čas je bila prisotna fluktuacija ljudi. Žal so nam štiri pevke umrle, kdo tudi zboli ali se umakne iz drugih razlogov. Potrudili smo se, da smo odhode nadomestili z novim članicami in člani. Trenutno nas je 28, 21 žensk in 7 moških. Seveda bi bili zelo veseli še kakšnega dodatnega moškega glasu ter mlajših novincev, ki bi pripomogli k pomladitvi zbora. Naša vrata so vselej odprta!«

Uredništvo / La Redazione

MePZ Ulka bo svojo 10-letnico proslavila **17. avgusta** z večernim koncertom na plaži Valdoltra.

Inizialmente dove si svolgevano le prove?
»Le prove di canto del coro si svolgevano in una classe della scuola. Siamo grati alla direzione scolastica per averci messo a disposizione gli spazi, quando ne avevamo bisogno. Siamo anche estremamente grati al Comune di Ancarano, che ci ha sempre sostenuto, e al sindaco, Gregor Strmčnik, che ha appoggiato la fondazione del coro e ci ha incoraggiato a perseverare. E devo dire che la perseveranza di noi coristi e del direttore del coro sta dando i suoi frutti, perché miglioriamo ogni anno, anche se non siamo più giovanissimi".

Una risorsa importante per la località in generale e anche per il vostro coro è stata la ristrutturazione dei locali del Centro intergenerazionale di Ancarano.
"Sì, è davvero un posto bellissimo! Sin dall'inaugurazione ci troviamo per le prove ogni giovedì e siamo grati al Comune di Ancarano di poterlo utilizzare a titolo gratuito. Le prove servono, ovviamente, soprattutto a praticare il nostro repertorio ed a imparare nuove canzoni, ma siamo anche molto felici perché possiamo socializzare e divertirci cantando. Durante gli incontri è nato anche qualche nuovo amore".

In 10 anni avete calcato molti palchi. Ricorda la sua prima esibizione con Ulka?
"Abbiamo fatto le prime esibizioni durante gli incontri dei membri dell'associazione dei pensionati, abbiamo cantato durante le gite e le feste, comprese quelle di Capodanno, ovviamente. Ci siamo esibiti molte volte sui palchi locali, d'estate nella spiaggia di Valdoltra, d'inverno nel tendone, e anche in molti luoghi in cui viene ospitata la rassegna canora Il Litorale canta; a Pivka, Savogna, Prosecco, Podnanos, Hrpelje, Umago... Ma anche durante le manifestazioni dell'Associazione Combattenti di Ancarano, all'Ospedale di Valdoltra, a Šentvid nella regione di Dolenjska, al Centro fiere e convegni di Lubiana... Volentieri andiamo in visita nelle case di riposo, dove rallegriamo la giornata dei residenti cantando."

Come è cambiata la composizione dei membri del coro nel corso degli anni?
"C'è sempre stato un ricambio di persone. Purtroppo quattro dei nostri coristi sono morti e qualcuno si è ammalato o si è ritirato per altri motivi. Abbiamo fatto del nostro meglio per sostituire le defezioni con dei nuovi membri. Al momento siamo 28, 21 donne e 7 uomini. Naturalmente saremmo molto felici di avere qualche voce maschile in più e nuove leve giovani per aiutare a rinvigorire il coro. Le nostre porte sono sempre aperte!".

MePZ Ulka že od začetka vodi pevovodja Miran Zadnik. / Fin dalla fondazione del Coro misto Ulka Miran Zadnik è il direttore del coro. (Foto: Jakob Bužan)

Il Coro misto Ulka festeggerà il suo 10° anniversario il **17 agosto** con un concerto serale sulla spiaggia di Valdoltra.

Naziv »Športnik leta 2024« gre v OK Ankaran / Il titolo "Sportivo dell'anno 2024" va al CP Ancarano

»Kdo je najboljši? Ankaran!« so v en glas zavpile odbojkarice OK Ankaran, potem ko so iz rok predsednika Odbojkarske zveze Slovenije in podpredsednika OKS Metoda Ropreta prejele plakete z napisom »Športnik leta, Ankaran 2024«.

Dekleta imajo za seboj eno najuspešnejših sezon doslej, saj so se v treh kategorijah uvrstile na finalni turnir in osvojile dve prvi in eno drugo mesto. *»Odlikujejo jih ekipni duh, povezanost in energija,«* je poudaril predsednik kluba **Bojan Cerovac**.

"Chi è il migliore? Ancarano!" hanno esclamato in coro le pallavoliste del CP Ancarano, dopo aver ricevuto dalle mani del presidente della Federazione slovena di pallavolo e vicepresidente del Comitato Olimpico Sloveno, Metod Ropret, le targhe con l'iscrizione "Sportivo dell'anno, Ancarano 2024".

Le ragazze hanno alle spalle una delle stagioni più riuscite finora, avendo raggiunto il torneo finale in tre categorie e conquistato due primi posti e un secondo. *"Si distinguono per lo spirito di squadra, la coesione e l'energia,"* ha sottolineato il presidente del club, **Bojan Cerovac**.

Naj športnice minulega leta – odbojkarice OK Ankaran. / Le migliori sportive dell'anno passato – le pallavoliste del CP Ancarano. (Foto: Klif)

Na prireditvi Športnik leta, ki jo je Zveza športnih društev Klif Ankaran 21. junija pripravila v športnem parku Sv. Katarina, je slavil tudi **Edi Šuber**, ki mu je generalni sekretar OKS **dr. Uroš Mohorič** izročil statuo za izjemne uspehe in razvoj v športu. Prislužil si jo je z 32 leti prostovoljnega dela v ankaranskih klubih. Podeljenih je bilo še 16 priznanj ter 16 bronastih, 7 srebrnih in 9 zlatih plaket. Že pred tem smo pozdravili udeležence 5. humanitarnega kolesarjenja Gorje-Ankaran, ki so tokrat zbirali sredstva za pomoč 16-letni paraplavalki **Nini**.

Občini Ankaran in Javnemu zavodu Ankaran gre zahvala za podporo športu. Hvala tudi OŠV Ankaran, da je s svojim zborčkom, pevko **Majo Boštjančič** in sovoditeljico **Zalo Pahor** pomagala ustvariti prijeten program prireditve, ki sta ga sicer obogatili tudi skupina **Kavč** in **DJ Elvis**.

Edi Šuber. (Foto: Klif)

Alla cerimonia dello Sportivo dell'anno, organizzata il 21 giugno nel parco sportivo di Santa Caterina dall'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano, è stato premiato anche **Edi Šuber**. Il segretario generale del Comitato Olimpico Sloveno, **dott. Uroš Mohorič**, gli ha consegnato una statua per i suoi eccezionali successi e per lo sviluppo dello sport. Šuber si è guadagnato il riconoscimento grazie a 32 anni di lavoro volontario nei club sportivi di Ancarano. Sono stati assegnati anche 16 riconoscimenti, oltre a 16 targhe di bronzo, 7 d'argento e 9 d'oro. Prima dell'evento, abbiamo accolto i partecipanti alla quinta pedalata benefica Gorje-Ancarano, che quest'anno ha raccolto fondi per aiutare **Nina**, una nuotatrice paraolimpica di 16 anni.

Un ringraziamento va al Comune di Ancarano e all'Ente pubblico Ancarano per il sostegno allo sport. Grazie anche alla Scuola elementare di Ancarano, che con il suo coro, la cantante **Maja Boštjančič** e la co-conduttrice **Zala Pahor** ha contribuito a creare un programma piacevole, arricchito anche dal gruppo **Kavč** e dal **DJ Elvis**.

Zveza športnih društev Klif Ankaran /
Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

Odbojkarice Ankarana imajo za seboj eno najuspešnejših sezon / Una delle stagioni di maggior successo per le pallavoliste di Ancarano

Odbojkarice Ankarana so se na državnem prvenstvu (DP) odlično odrezale. V treh starostnih kategorijah so se uspele uvrstiti na finalni turnir in osvojile dve prvi in eno drugo mesto. Zlate medalje so prejele mladinke in kadetinje, srebro pa so si priborile mlajše deklice.

Ankaranske odbojkarice so naslov kadetskih prvakinj osvojile že tretje leto zapored. 18. maja so se v velikem finalu DP v Ljubljani pomerile z ekipo OTP banke Branik I in si priigrale naslov državnih prvakinj. Najkoristnejša igralka ankaranske ekipe je postala **Zoja Mikša**, najkoristnejša igralka turnirja pa njena soigralka **Asja Zolota**. Za Ankaran so igrale še: **Nuša Cvikl Pišot**, **Ota Jušić**, **Zala Labinjan**, **Lia Mahmutović**, **Mila Markovič**, **Tara Mikša**, **Liana Pletikos Argenti**, **Zoja Trstenjak** in **Nina Ugrenović**. Ekipo je vodil trener **Ivica Radočaj**.

31. maja je na Jesenicah potekal finalni turnir DP v mali odbojki za deklice. Tudi v tem primeru je o naslovu prvakinj odločala tekma med ekipama OTP banka Branik in Ankaran. Ekipa Branika je prikazala zrelo in tehnično dovršeno igro ter zmagala, mladim Ankarančankam je tako pripadlo srebrno odličje. Za najboljšo igralko turnirja pri ankaranski ekipi je bila izbrana **Vita Cvitanović**. Z njo so igrale: **Leni Bohin Aganovič**, **Naja Cep**, **Maša Gregorich**, **Lara Grižon**, **Melani Igrec**, **Zarja Masleša**, **Ela Može**, **Vita Pangerc**, **Gaja Srebrnič**. Ekipo je vodil trener **Sandi Labinjan**, ki že več kot deset let uspešno trenira najmlajše selekcije.

Ekipa mlajših deklic s trenerjem Sandijem Labinjanom. / La squadra giovanile con l'allenatore Sandi Labinjan. (Foto: OK Ankaran-Hrvatini / CP Ancarano -Crevatini)

Odličen rezultat so dosegle tudi naše članice, ki so si že v prvem delu prvenstva 1. A državne odbojkarske lige zagotovile obstanek v ligi in se na koncu uvrstile na 6. mesto.

OK Ankaran-Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini

Nel campionato nazionale, le giocatrici di pallavolo di Ancarano hanno giocato da vere campionesse. Sono riuscite a qualificarsi per il torneo finale in tre categorie di età ed hanno conquistato due primi e un secondo posto. Le pallavoliste di Ancarano hanno conquistato la medaglia d'oro nella categoria juniores e cadette, mentre la categoria giovanile si è aggiudicata l'argento.

Zlate kadetinje s trenerjem Ivico Radočajem. / Le cadette con l'oro e l'allenatore Ivica Radočaj. (Foto: OK Ankaran-Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini)

Un'importante vittoria che le cadette possono vantare già per il terzo anno consecutivo. Il 18 maggio hanno giocato contro la squadra OTP banka Branik I nella grande finale del campionato nazionale a Lubiana e hanno conquistato il titolo di campionesse nazionali. **Zoja Mikša** è stata proclamata la giocatrice migliore della squadra di Ancarano e la sua compagna di squadra, **Asja Zolota**, è stata premiata come miglior giocatrice del torneo. Per Ancarano hanno giocato anche: **Nuša Cvikl Pišot**, **Ota Jušić**, **Zala Labinjan**, **Lia Mahmutović**, **Mila Markovič**, **Tara Mikša**, **Liana Pletikos Argenti**, **Zoja Trstenjak** e **Nina Ugrenović**. La squadra è stata guidata alla vittoria dall'allenatore **Ivica Radočaj**.

Il 31 maggio si è svolto a Jesenice il torneo finale del campionato nazionale di minivolley femminile. Anche in questo caso le squadre OTP banka Branik ed Ancarano si sono battute per il primo posto. La squadra di Branik ha mostrato un gioco maturo e tecnicamente completo ed ha vinto la partita, mentre le giovani ragazze di Ancarano hanno conquistato la medaglia d'argento. **Vita Cvitanović** è stata proclamata la miglior giocatrice del torneo della squadra di Ancarano ed ha giocato insieme a: **Leni Bohin Aganovič**, **Naja Cep**, **Maša Gregorich**, **Lara Grižon**, **Melani Igrec**, **Zarja Masleša**, **Ela Može**, **Vita Pangerc**, **Gaja Srebrnič**. La squadra è stata guidata dall'allenatore **Sandi Labinjan**, che da oltre dieci anni allena con successo le categorie giovanili.

Anche le nostre seniores hanno ottenuto un grande risultato, vincendo il primo girone della Serie 1A del campionato nazionale femminile di pallavolo, evitando la retrocessione e conquistando il 6° posto.

Ankaran (pridno) giba / Ancarano (diligentemente) si muove

V soboto, 31. maja, smo na športnem igrišču v Valdoltri pripravili dogodek Ankaran giba. Cilj brezplačnih predstavitev različnih športnih vadb je bil spodbuditi krajane k redni telesni dejavnosti. Jutro smo začeli z vadbo za zdravo hrbtenico, nadaljevali smo z zumbo, power pilatesom, taj čijem, piloxingom in zaključili z vadbo balkanzum dance. Vsem udeležencem se zahvaljujemo za sodelovanje in pozitivno energijo, Občini Ankaran hvala, da je dogodek finančno podprla.

Dan, posvečen gibanju, se je začel z vadbo za zdravo hrbtenico. / La giornata dedicata all'esercizio fisico è iniziata con gli esercizi posturali per la colonna vertebrale. (Foto: ŠDA / ASA)

Športno društvo Ankaran / Associazione sportiva Ancarano

Sabato 31 maggio abbiamo organizzato l'evento Ankaran giba presso il campo sportivo di Valdoltra. L'obiettivo delle dimostrazioni gratuite di diverse attività sportive era incoraggiare le persone a praticare regolarmente attività fisica. La mattinata è iniziata con esercizi posturali per la colonna vertebrale, è proseguita con zumba, power pilates, tai chi, piloxing e si è conclusa con la danza balkanzum. Desideriamo ringraziare tutti i partecipanti per aver aderito e per l'energia positiva, ed il Comune di Ancarano per aver sostenuto finanziariamente l'evento.

Pohod na Vitranc in obisk Kekčeve dežele / Escursione sul monte Vitranc e visita al paese di Kekec

V soboto, 17. maja, smo z našimi najmlajšimi odkrivali lepote Gorenjske. Za začetek smo se iz Kranjske Gore podali na pohod do Bedančevega doma na Vitrancu. Spust s sanmi po letnem sankališču Besna Pehta je bil pravo doživetje s kančkom adrenalina. Z Bedanc busom smo se odpeljali v Kekčevo deželo, kjer smo iz kletke rešili Mojco, poklepetali s prijaznim Brincljem, pregnali zlobnega Bedanca, se zabavali s Kekcem in se družili s teto Pehto. Naš izlet smo zaključili s sprehodom po barvitem naravnem rezervatu Zelenci.

(Foto: ŠDA / ASA)

ŠD Ankaran / AS Ancarano

Sabato 17 maggio abbiamo scoperto le bellezze della regione Gorenjska insieme ai nostri più piccoli. Per iniziare, siamo partiti da Kranjska Gora per un'escursione fino al rifugio Bedančev dom sul monte Vitranc. La discesa con lo slittino sulla pista estiva Besna Pehta è stata un'esperienza davvero emozionante con un pizzico di adrenalina. Con l'autobus Bedanc siamo andati nel paese di Kekec, dove abbiamo salvato Mojca dalla gabbia, chiacchierato con il simpatico Brincelj, scacciato il malvagio Bedanc, giocato con Kekec e fatto compagnia alla zia Pehta. Abbiamo concluso la nostra gita con una passeggiata nella colorata riserva naturale di Zelenci.

Na mini olimpijadi vladajo prijateljstvo, spoštovanje in fair play / Amicizia, rispetto e fair play regnano alle Mini olimpiadi

V sredo, 28. maja, smo za naše najmlajše v Ankaran pripeljali olimpijski duh v obliki Mini olimpijade.

Na nogometnem igrišču v Športnem parku Sv. Katarina so se zbrali otroci in njihovi spremljevalci iz OŠV Ankaran, OŠ dr. Aleša Beblerja - Primoža Hrvatini, Vrtca pri OŠ Šmarje, vrtca Giardino d'infanzia Delfino Blu Ancarano in Centra za usposabljanje Elvire Vatovec Strunjan. Mini olimpijado je slavnostno otvoril župan **Gregor Strmčnik**. Vodilna misel dogodka je bila: »Prijateljstvo, spoštovanje in fair play.« S svojo prisotnostjo nas je razveselila ankaranska olimpijka, kajakašica in kanuistka na mirnih vodah **Anja Osterman**. Posebna zahvala za izvedbo Mini olimpijade, ki jo organizirata Olimpijski komite Slovenije – Združenje športnih zvez in Zveza športnih društev Klif Ankaran, gre sodelujočim društvom in klubom: NK Galeb Ankaran, OK Ankaran-Hrvatini, ŠD Ankaran, Rokometni klub Koper, KKK Adria Ankaran, Strelska družina Ankaran, Judo klub Ankaran in Konji Osp.

Mercoledì 28 maggio abbiamo portato lo spirito olimpico ad Ancarano per i nostri più piccoli sotto forma di Mini olimpiadi.

Presso il campo da calcio del Parco sportivo Santa Caterina si sono riuniti i bambini e gli accompagnatori della SEA Ancarano, della SE dott. Aleš Beblerja - Primož Crevatini, dell'asilo della SE Šmarje, del Giardino d'infanzia Delfino Blu Ancarano e del Centro di abilitazione Elvira Vatovec Strugnano. La Mini olimpiade è stata inaugurata dal sindaco **Gregor Strmčnik**. Il motto dell'evento era: "Amicizia, rispetto e fair play". Ha partecipato anche **Anja Osterman**, olimpionica di Ancarano, kayakista e canoista in acque calme. Un ringraziamento speciale per la realizzazione delle Mini Olimpiadi va alle associazioni e ai club partecipanti: CC Galeb Ankaran, CP Ancarano-Crevatini, AS Ancarano, Club pallamano Koper, KCC Adria Ankaran, Associazione di tiro a segno Ankaran, Judo club Ankaran e Konji Osp.

Na Mini olimpijadi se je zabavalo več kot 120 otrok. / Più di 120 bambini si sono divertiti alla seconda edizione delle Mini olimpiadi. (Foto: ZŠDKA / UASKA)

Zveza športnih društev Klif Ankaran / Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

Pohod na Kucelj na Čavnu / Escursione sul monte Kucelj na Čavnu

S seniorji, ki se udeležujejo nordijske hoje pri Športnem društvu Ankaran, smo se v nedeljo, 25. maja, povzpeli na Kucelj na Čavnu. Navduševali so nas krasni razgledi, lepa narava in odlična družba. Marku, Nataši in Barbari se zahvaljujemo za vodenje pohoda, Občini Ankaran pa za finančno podporo pri organizaciji.

(Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

Gli anziani che partecipiamo alla camminata nordica presso l'Associazione Sportiva Ancarano, domenica 25 maggio siamo saliti sul monte Kucelj na Čavnu. Abbiamo ammirato panorami meravigliosi, la natura incantevole e l'ottima compagnia. Ringraziamo Marko, Nataša e Barbara per aver guidato l'escursione e il Comune di Ancarano per il sostegno finanziario nell'organizzazione.

ŠD Ankaran / AS Ancarano

Matjaž Hajdinjak državni podprvak v streljanju z zračno pištolo / Matjaž Hajdinjak vicecampione nazionale nel tiro con la pistola ad aria compressa

Tekmovalke in tekmovalci Strelske družine Ankaran so se vso sezono uspešno udeleževali tekmovanj pokala prijateljstva za najmlajše, državne lige mladih in druge državne članske lige. Kar devetim našim športnikom se je z dosežki v ligah uspelo uvrstiti na 34. državno prvenstvo z zračnim orožjem, ki je potekalo 17. in 18. maja v Ormožu. Zgodnje vstajanje in dolga pot nista vplivala na odlično razpoloženje tekmovalcev, med katerimi se je najbolj izkazal **Matjaž Hajdinjak**, ki je v disciplini zračna pištola pokazal izjemno zbranost in mirnost pod pritiskom. Z vsakim strelom je stopnjeval nastop in s 364 krogi od 400 možnih presegel osebni rekord ter osvojil naslov državnega podprvaka!

Matjaž Hajdinjak (prvi z leve) je ponosen na osvojeno 2. mesto v disciplini zračna pištola U17. / Matjaž Hajdinjak (primo da sinistra) è orgoglioso del secondo posto conquistato con la disciplina pistola ad aria compressa U17. (Foto: Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro a segno Ancarano)

Ponosni smo na vse naše tekmovalce in hvaležni trenerju ter staršem za podporo in energijo, ki so jo vložili v uspešno sezono. Čestitke vsem!

Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro a segno Ancarano

I tiratori dell'Associazione di tiro di Ancarano hanno partecipato con successo per tutta la stagione alle gare della Coppa dell'amicizia per i più giovani, al campionato nazionale giovanile e ad altri campionati nazionali. Ben nove dei nostri atleti sono riusciti a qualificarsi per il 34° campionato nazionale di tiro con armi ad aria compressa, che si è svolto il 17 e il 18 maggio a Ormož. La sveglia mattutina e il lungo viaggio non hanno influito sull'ottimo umore dei concorrenti, tra i quali si è distinto **Matjaž Hajdinjak**, che nella disciplina della pistola ad aria compressa ha dimostrato grande concentrazione e calma sotto pressione. Con ogni colpo ha migliorato la sua prestazione e con 364 punti su 400 possibili ha superato il suo record personale e conquistato il titolo di vicecampione nazionale!

Siamo orgogliosi di tutti i nostri concorrenti e grati all'allenatore e ai genitori per il sostegno e l'energia che hanno investito in questa stagione di successi. Congratulazioni a tutti!

Obljube in 35 let skupne poti / Promesse e 35 anni insieme

Skavti stega Ankaran 1 smo se konec maja zbrali ob posebni priložnosti – skavtski obljubi in praznovanju 35-letnice našega obstoja. Ponosno smo podelili rutice novim članom (čestitke vsem!) in z veseljem pozdravili tudi nekdanje voditelje, ki so pustili neizbrisen pečat v naši zgodbi. Dan je minil v duhu skavtskega prijateljstva, ob smehu, petju in toplih spominih. Ob takšnih trenutkih se zavemo, kako dragocena je pot, ki jo soustvarjamo – z iskro v očeh in srčnostjo v dejanjih.

Steg Ankaran 1 / Gruppo Ankaran 1

Alla fine di maggio, gli scout del gruppo Ankaran 1 ci siamo riuniti per un'occasione speciale: la promessa scout e la celebrazione del 35° anniversario di fondazione. Abbiamo consegnato con orgoglio il fazzolettone ai nostri nuovi membri (congratulazioni a tutti!) e salutato con amicizia anche i nostri ex capi che hanno lasciato un ricordo indelebile nella nostra storia. La giornata è trascorsa in uno spirito di amicizia scout, tra risate, canti e piacevoli ricordi. Sono momenti come questi che ci fanno capire quanto sia prezioso il cammino che stiamo creando insieme, con la luce negli occhi e il cuore nelle azioni.

(Foto: Steg Ankaran 1 / Gruppo Ankaran 1)

Izjemen uspeh Karate kluba Bushido Ankaran / Grande successo per il Karate club Bushido Ankaran.

Mladi tekmovalci **Tijana Simeunovič**, **Anđela Simeunovič**, **Anastazija Batistič Krešević** in **Miloš Daljevič** so se pod vodstvom inštruktorice **Vojke Šestan** v aprilu udeležili svetovnega prvenstva v tradicionalnem Shotokan karateju v Berlinu. V konkurenci več kot 20 držav in preko 400 tekmovalcev so prikazali odličen karate ter v svojih starostnih kategorijah in disciplinah prav vsi osvojili odličja. Čestitke za trud in izjemen uspeh ter velika zahvala staršem za razumevanje in podporo na tem pomembnem dogodku!

TKS Bushido / KCT Bushido

I giovani atleti **Tijana Simeunovič**, **Anđela Simeunovič**, **Anastazija Batistič Krešević** e **Miloš Daljevič**, sotto la guida dell'istruttrice **Vojka Šestan**, hanno partecipato ad aprile al campionato mondiale di karate tradizionale Shotokan a Berlino. In una competizione che ha visto la partecipazione di oltre 20 paesi e più di 400 atleti, hanno dato prova di un karate eccellente, nelle varie categorie divise per età e discipline tutti hanno conquistato delle medaglie. Congratulazioni per l'impegno e l'eccezionale successo e un grande ringraziamento ai genitori per la comprensione e il sostegno in questo importante evento!

Tekmovalci TKS Bushido so se iz Berlina vrnili s številnimi odličji. / I concorrenti del KTC Bushido sono rientrati da Berlino con numerose medaglie. (Foto: TKS Bushido / KCT Bushido)

Foto vest *Foto notizia*

Luka Angelini srebrn na Palijevem memorialu

Član Judo kluba Ankaran **Luka Angelini** je konec maja na Palijevem memorialu v Ljubljani med mlajšimi kadeti zasedel 2. mesto v kategoriji do 81 kilogramov.

Luka Angelini conquista l'argento al Palijev Memorial

Alla fine di maggio, **Luka Angelini**, membro del Judo club Ancarano, ha conquistato il secondo posto nella categoria fino a 81 chilogrammi tra i cadetti più giovani al Palijev Memorial di Lubiana.

Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano

Luka Angelini, prvi z leve. / Luka Angelini, primo da sinistra. (Foto: Arhiv Judo kluba Ankaran / Archivio Judo club Ancarano)

Anja Osterman evropska podprvakinja

Po osvojenem bronu v poljskem Poznanu je članica KKK ADRIA Ankaran **Anja Osterman** na evropskem prvenstvu v Račicah na Češkem v finalu na 200 metrov osvojila naslov evropske podprvakinje. Čestitke!

Anja Osterman vicecampionessa europea

Dopo aver conquistato la medaglia di bronzo a Poznań, in Polonia, **Anja Osterman**, membro del KCC ADRIA Ankaran, ha ottenuto il titolo di vicecampionessa europea nella finale dei 200 metri ai Campionati Europei a Račice, nella Repubblica Ceca. Complimenti!

KKK Adria Ankaran / KCC Adria Ankaran

Anja Osterman s svojim prvim trenerjem Vladimirjem Jakominom. / Anja Osterman con il suo primo allenatore Vladimir Jakomin. (Foto: KKK Adria Ankaran / KCC Adria Ankaran).

Nova Amforina rubrika Pasja scena
Pasja scena je vsakdanji utrip sobivanja – v parkih, na plažah, na pločnikih. Je stik, vzgoja, kultura in intuicija. V tej rubriki odpiramo vprašanja odnosa med človekom in psom kot skupnega prostora kakovostnega sobivanja v urbanem okolju.

La nuova rubrica di Amfora: Cani in scena
Cani in scena rappresenta un momento di convivenza, nei parchi, sulle spiagge, sui marciapiedi. Significa contatto, educazione, cultura e intuizione. In questa rubrica ci interroghiamo sulla relazione tra uomo e cane come spazio comune in grado di garantire una convivenza di qualità nell'ambiente urbano.

Pasje poletje – kako poskrbeti za psa v vročih mesecih / L'estate dei cani: come prendersi cura del cane durante i mesi caldi

Poletje prinaša več dogajanja in več gibanja – za nas in za naše pse. A prav ta letni čas prinaša tudi posebne izzive, ki jih hitro spregledamo. Visoke temperature, daljši izleti, plavanje, stoječe vode in pregreti avtomobili so dejavniki, ki lahko hitro povzročijo zdravstvene zaplete. V pogovoru s kinološko inštruktorico in aktivno tekmovalko v različnih kinoloških disciplinah Veroniko Valentin smo raziskali, kako ustvariti poletje, ki bo varno za psa in prijetno za vse.

Vročina in gibanje

Poletje pomeni več prostega časa in več aktivnosti, a vročina predstavlja resno obremenitev za pasji organizem. Ena najpogostejših napak je sprehajanje psa po razbeljenem asfaltu sredi dneva. **Veronika Valentin** opozarja, da je treba gibanje prilagoditi: *»Sama svoje pse peljem tudi sredi dneva, vendar vedno v naravo, k vodi. Naši sprehodi so plavalni – gibanje poteka v senci, po mehkih poteh.«* Naravna vročina sama po sebi ni nevarna – če imamo na voljo senco, svežo vodo in možnost gibanja ob vodi. *»Zaprti prostori s klimatsko napravo, nato pa nenadna izpostavitev soncu – to je šok za telo,«* opozori sogovornica. Gibanje mora biti zmerno, z vmesnim počitkom in pozornostjo ob posebej vročih dnevih.

Toplotni udar – znaki in ukrepanje

Prvi znaki toplotnega udara so plitko dihanje, omotičnost, zmedenost ali letargija. Opazimo lahko tudi bledico sluznic – dlesni in notranjosti vek. V takem primeru psa postopoma ohlajamo: najprej z mlačno vodo po tačkah, nato po trebuščku in prsnem košu. Če se stanje hitro ne izboljša, je nujna veterinarska pomoč.

Asfalt in občutljive tačke

Poleti se asfalt lahko razgreje na več kot 50 °C, kar lahko poškoduje pasje blazinice. Gibanje naj bo omejeno na mehke podlage – zemljo, travo, gozdne poti. V urbanem okolju se odpravimo na sprehod zgodaj zjutraj ali pozno zvečer, ko so tla že ohlajena.

In estate ci sono diverse occasioni anche per fare esercizio fisico, sia per noi sia per i nostri cani. Ma questo periodo dell'anno comporta anche sfide particolari che spesso si trascurano. Temperature elevate, escursioni più lunghe, nuotate, acqua stagnante ed automobili con temperature cocenti, questi sono alcuni dei fattori che potrebbero compromettere rapidamente lo stato di salute dei nostri amici a quattro zampe. Durante la conversazione con Veronika Valentin, educatrice cinofila, che partecipa a concorsi in varie discipline cinofile, abbiamo parlato di come approcciarci ad un'estate sicura per il nostro cane e piacevole per tutti.

Canicola ed attività fisica

L'estate significa più tempo libero e più attività, ma il caldo mette a dura prova l'organismo del cane. Uno degli errori più comuni è portare a spasso il cane sull'asfalto bollente a metà giornata. **Veronika Valentin** sottolinea l'importanza della scelta di un'attività adattata: *"Porto i miei cani fuori a metà giornata, ma sempre nella natura, in acqua. Le nostre passeggiate sono in realtà delle nuotate – l'attività viene svolta all'ombra, su sentieri dal terreno morbido"*. Il calore estivo di per sé non è pericoloso, purché ci siano ombra, acqua fresca e la possibilità di fare esercizio in acqua. *"Lasciare gli spazi chiusi con aria condizionata per poi recarsi all'improvviso sotto il sole è uno shock per il corpo"*, avverte l'esperta. L'attività deve essere moderata, bisogna osservare delle pause e fare attenzione durante i giorni particolarmente caldi.

Skok v svežino – idealno poletje, kot ga doživlja pes. / Un salto nel sollievo: l'estate ideale vissuta da un cane. (Foto: Veronika Valentin)

Colpo di calore: quali sono i primi segnali e come reagire

I primi segni di un colpo di calore sono respiro superficiale, vertigini, confusione o letargia. Può intervenire anche la perdita del normale colorito delle mucose (gengive e interno delle palpebre). In questo caso, è necessario procedere al graduale raf-

Voda – osvežitev ali nevarnost?

»Plavanje je ena najboljših oblik aktivnosti za pse – krepi telo, ne obremenjuje sklepov in hladi organizem,« pravi naša sogovornica. A psa ne silimo v vodo – naj raziskuje sam, s pomočjo igre. Večina psov se naravno opogumi in v vročem dnevu sledi lastniku v vodo. Opozoriti pa velja na stoječe vode, kjer se lahko pojavijo cianobakterije. Te izločajo toksine, ki povzročijo zastrupitev – simptomi, kot so tresenje, slinjenje, izguba koordinacije, so znak, da je treba nujno poiskati veterinarsko pomoč. Pazimo tudi pri slani in sladki vodi: pretirano pitje lahko privede do zastrupitve. Če opazimo zaspanost, zmedenost ali slinjenje – takoj k veterinarju.

Pes v javnem prostoru – plaže in dogodki

Veronika svetuje: *»Pred odhodom na plažo psa peljemo na sprehod, kjer lahko opravi potrebo. Pazimo, da se ne otresa v bližini drugih ljudi in ne hodi po tujih brisačah.«* Urbanih množičnih dogodkov s psi ne obiskujemo – vročina, hrup in gneča predstavljajo za psa velik stres. Psi bodo hvaležni, če jim raje omogočimo dan v naravi.

Poletni dan po meri psa

»Naša družina se poleti odpravi na plažo, kjer plavamo, se igramo in povezujemo. Voda je naš vsakdanji stik z naravo. Tudi starejši psi se pri plavanju lepo razgibajo, brez obremenitve za sklepe,« pove sogovornica.

Poletje je lahko čudovit čas za poglabljanje odnosa s psom, če le znamo pravočasno prepoznati njegove potrebe. Z nekaj pozornosti in razumevanja ustvarimo pasje poletje, polno veselja in povezanosti.

Pasji sopotnik in otrok v ritmu narave – spoštljivo sobivanje na obali. / L'amico cane e un bambino al ritmo della natura: una convivenza di tutto rispetto vicino al mare. (Foto: Veronika Valentin)

Ali ste vedeli?
Po podatkih centralnega registra hišnih živali, ki ga vodi Uprava za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin, je v občini Ankaran, ki šteje 3446 prebivalcev (1. januar 2025), trenutno registriranih **378 psov**.

freddamento del cane: prima con acqua tiepida sulle zampe, poi sulla pancia e sul petto. Se la condizione non migliorasse rapidamente, è necessario rivolgersi ad un veterinario.

Asfalto e zampe sensibili

In estate, l'asfalto può raggiungere una temperatura di oltre 50 °C, danneggiando i cuscinetti plantari del cane. L'esercizio fisico dovrebbe essere limitato a superfici morbide: terra, erba, sentieri nei boschi. In città, si consiglia di fare passeggiate al mattino presto o alla sera tardi, quando il suolo non è più caldo.

Acqua: refrigerio o pericolo?

"Il nuoto è una delle attività migliori per i cani: rinforza il corpo, sgrava le articolazioni e rinfresca l'organismo", continua l'intervistata. Ma non forzate il vostro cane a entrare in acqua: lasciate che decida da solo, giocando. La maggior parte dei cani, in una giornata calda, segue spontaneamente i padroni in acqua. Ma fate attenzione all'acqua stagnante, dove possono formarsi cianobatteri. Questi secernono tossine che causano avvelenamento: brividi, bava, perdita di coordinamento sono solo alcuni dei sintomi che richiedono l'intervento urgente di un veterinario. Bisogna fare attenzione anche all'acqua salata e dolce: l'eccesso di ingestione potrebbe sfociare in avvelenamento. In caso di sonnolenza, confusione o bava, consultare immediatamente un veterinario.

Cani negli spazi pubblici: spiagge ed eventi

Il consiglio di Veronika: *"Prima di andare in spiaggia, portate il cane a fare una passeggiata dove possa fare i suoi bisogni. Assicuratevi che non si scrolli l'acqua vicino ad altre persone o che non cammini sugli asciugamani degli altri"*. Non portate i vostri cani a feste con numerosi partecipanti: il caldo, il rumore e la folla sono fattori di stress per i cani. I cani apprezzeranno invece una giornata nella natura.

Una giornata estiva a misura di cane

"La nostra famiglia va in spiaggia in estate per nuotare, giocare e stare insieme. L'acqua rappresenta il nostro contatto quotidiano con la natura. Per i cani più anziani il nuoto rappresenta una buona attività fisica e non affatica le articolazioni", aggiunge l'intervistata.

L'estate può essere un momento meraviglioso per approfondire il rapporto con il vostro cane, ma solo stando attenti e capendo le sue necessità. Con un po' di attenzione e comprensione, possiamo creare un'estate piena di gioia per e con i cani.

Tina Kofol

Lo sapevate?
Secondo l'Anagrafe degli animali d'affezione gestita dalla Direzione per la sicurezza alimentare, veterinaria e la protezione delle piante, nel comune di Ancarano, che ha una popolazione di 3446 abitanti (1° gennaio 2025), sono attualmente registrati **378 cani**.

Občina Ankaran
Comune di Ancarano

10 let | 10 anni

Občankam in občanom Ankarana iskreno čestitamo ob jubilejni 10. obletnici delovanja in dnevu državnosti! Ob tem se iskreno zahvaljujemo vsem, ki za skupni cilj - prijetno življenje in spoštljivo skupnost - vlagate tudi lasten trud in požrtvovalnost.

Auguri ai cittadini di Ancarano in occasione del X anniversario della fondazione del Comune di Ancarano e la Festa della Repubblica. Ringraziamo sinceramente tutti coloro che si impegnano con dedizione al raggiungimento di un obiettivo comune: una vita piacevole e una comunità rispettosa.

Barbara Švagelj
PODŽUPANJA | VICESINDACA

mag. Martina Angelini
PODŽUPANJA | VICESINDACA

Gregor Strmčnik
ŽUPAN | SINDACO

In occasione dei primi 10 anni di attività della
Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano,
auguriamo ai connazionali ogni successo e di guardare al futuro sempre con ottimismo.
Solo unendo le forze, con cooperazione, comprensione e tolleranza
potremo mantenere viva l'identità multiculturale del nostro territorio comune.

Il Consiglio della Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano

COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ANCARANO
SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI ANKARAN

Ob prvih 10. letih delovanja
Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran,
sonarodnjakom želimo veliko uspehov in da zrejo v prihodnost vedno z optimizmom.
Le z združitvijo moči, sodelovanjem, razumevanjem in strpnostjo
lahko ohranimo večkulturno identiteto našega skupnega ozemlja.

Svet Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran

»**AMFORA**« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.800 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»**AMFORA**« E' LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AIUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.800 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si

ISSN 1408-4383